

**NOW, WHAT
DID THE CHIEF
MINISTER DO?**

pg 19



sPICE
料2016年竣工
pg
8&9



Mutiara •buletin



FREE

Competency Accountability Transparency

July 16 - 31, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Penang government continues helping the poor

Story by **Chan Lilian**

SCENES of the blind, lame, poor and weak coming forward to receive financial aid and also in kind are daily occurrences during Ramadan in Penang.

Politicians from both side of the divide, regardless of their race and religion, render help to these groups of people. Generous donors and wealthy businessmen too hand out cash and basic food items as part of their contributions to society.

On July 21, a group of superbikers from Kota Riders Bike Club vroomed into Kampung Melayu during a buka puasa event organised by the village development and security committee (JKKK) of Kampung Melayu and assemblymember for Air Itam Wong Hon Wai to hand out food items and cash to a group of children who attend Quran recital classes.

The children from as young as seven years were waiting to break fast with the community.

Deputy Chief Minister I Mohd. Rashid Hasnon also handed out RM1,000 to 20 recipients from Air Itam who are beneficiaries of the Senior Citizen Program.

Chief Minister Lim Guan Eng, who also attended the event, was greeted warmly by the residents.

Living in Block B of the Kampung Melayu flats, they were glad that the Penang state government has changed three units of lifts costing RM717,000.

Meanwhile, residents in the Padang Kota constituency joined state leaders for a buka puasa event at the Masjid Kapitan



A photo collage of the activities during the holy month of Ramadan. - Graphics by Adil Muhamad.

Keling mosque on July 16.

One of them, Nohimina Md. Salleh, 68, who was there with her grand-daughter, said she is a recipient of Penang Senior Citizen Appreciation programme

for the last three years.

The Penang Islamic Religious Council (MAINPP) also handed out financial assistance amounting to RM200,000 to over 200 mosques in Penang for

Ramadan.

The Penang State Mosque received RM5,000 while other mosques got between RM2,000 and RM1,000 at a ceremony held in Jawi on July 6.

No charges against Perkasa shows double standards

Story by **Chan Lilian**

BAGAN Member of Parliament Lim Guan Eng, who is also the Chief Minister of Penang, said in a statement issued on July 18 that the Attorney-General's Chambers (AGC) lack of action against six police reports made by his office against Malay rights group Perkasa smacked of double-standards by the AG.

At the same time, it also proved that the AGC practised selective prosecution.

"Why does it take two years and yet, no charges against Perkasa on the violence against media members and the threat to the safety of the Chief Minister?" Lim asked.

"This double-standard practice by the AG and the Federal government clearly shows selective prosecution. The cases were not only delayed but may have been given a 'NFA' (no further action) stamp."

Lim provided the written reply from the Home

Ministry Datuk Seri Dr. Ahmad Zahid Hamidi which showed six police reports were made between 2011 and 2013 against Perkasa.

In brief, the cases are :

1. Incident at the Penang Bridge on July 1, 2011 where a reporter covering a demonstration on the Penang Bridge was assaulted.

2. Illegal assembly without permit organised by Perkasa on Nov 30, 2011 at Komtar.

3. Perkasa members threatened the Chief Minister at the



Picture of the Perkasa member lurching forward at the Chief Minister (partially hidden, left in yellow batik) at the Telok Bahang market on June 30, 2012.



Perkasa members threatening the Chief Minister at the Speaker's Square on Feb 26, 2012 during the Himpunan Hijau peaceful gathering.

Speakers' Square on Feb 26, 2012 during the Himpunan Hijau peaceful gathering.

4. Perkasa members conducting "funeral rites" at the Chief Minister's residence on May 10, 2012.

5. A Perkasa member lurching forward towards the

Chief Minister but was stopped by another person on June 30, 2012 at the Telok Bahang market.

6. Perkasa president Datuk Ibrahim Ali calling for the burning of the Bible on Jan 21, 2013 at the Perkasa Convention at UiTM, Penang.

MPSP Day celebrations

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) celebrated its 39th MPSP Day on July 6 with a host of activities for the public, MPSP staff and their families, corporate sponsors and others.

One of the highlights of the celebration was the launch of the Tourist Map of Seberang Perai. It is the first time the mainland attractions are listed in a complete tourist map.

Chief Minister Lim Guan Eng, Deputy Chief Minister II Prof Dr. P. Ramasamy, exco members Lim Hock Seng and Chong Eng, assembly members Lee Khai Loon, Soon Lip Chee and MPSP councillors were at the launch.

In his speech, Lim praised the efforts by MPSP to publish the tourist map and said: "The map will promote tourism which will provide more job opportunities for the youths in the hotel, transport and tourism industries."

Lim also congratulated MPSP chief Maimunah Shariff, council secretary Rozali Mohamud and others

for successfully obtaining the ISO 14001:2004 certification from SIRIM QAS International Sdn Bhd.

At a press conference after the launch, Lim announced that MPSP will spend RM1.36 million to battle street crime by increasing the number of closed-circuit television cameras (CCTVs) by 55 units to be installed on the mainland.

"I am very concerned with street crime which has drastically increased by 72 per cent. Last year the number of street crimes reported was 218 but based on the figures from January to May 2013, the numbers have increased. Therefore, I have directed MPSP to immediately install the CCTVs this year although it was initially planned for next year."

Maimunah added that MPSP will also increase the



(From left) Lee, Chong Eng, Rozali, Maimunah, Guan Eng, Ramasamy and Hock Seng (partially hidden) giving the thumbs-up for the Tourist Map of Seberang Perai.

number of streetlights by 150 at a cost of RM360,000.

Children of MPSP staff members had an enjoyable time in the games and colouring contests while the adults had fun at the karaoke. Participants in several contests organised by MPSP also walked away with attractive prizes.

Umno as the opposition

By **Chow Kon Yeow**

THE recently concluded 13th General Election produced changes to the Penang State Assembly. For Umno, this is going to be their second term as opposition here.

Maybe after the 2008 General Election, Umno could console themselves that Pakatan Rakyat's victory may be just be a "flash in the pan" and that they can come back as the ruling party the following election.

It was difficult for Umno to accept the fact that their arch-rival, the DAP, had finally been elected as the ruling party and they have been relegated to the opposition role.

Maybe because of such feelings, Umno was ready to fight the PR all the way in the Penang State Assembly. With characters such as Datuk Azhar Ibrahim as the Opposition Leader and a few other Umno assemblymen, the Penang State Assembly promised to be very lively, tense and sometime explosive.

On the other hand, the PR assemblymen went all out to protect this new government and the Chief Minister. The rest was history, Azhar was suspended three times, even government backbencher Jagdeep Singh Deo was also suspended and there were several walkouts by the opposition.

This time around, the new Opposition Leader is a veteran lady legislator, Datuk Jahara Hamid, and she is definitely a different character from Azhar. With her at the helm and the fact that several new Umno assemblymen are not the explosive-type, the opposition presented themselves quite differently.

They seemed to be more reasonable, their language was not unkind or hard-hitting and their demeanour mild.

The DAP assemblymen do not find any problem relating to the Umno representatives and even managed to get them to agree to our proposals. However, PKR Malay exco would have to face the wrath of the Umno representatives because they need to compete on Malay and Islamic issues.

I can say that Umno must now accept the fact that the PR was re-elected for a second mandate with greater majority from the electorate. Umno may have wished that the PR be defeated but the results indicated that Umno needs to review its thinking and operations to stay relevant in today's political scenario.

Umno in Penang has never been in the opposition



Politicians from both sides of the divide chatting before the photoshoot in front of the Penang State Assembly.



Chow describes Jahara (left) as the 'veteran lady legislator from Umno' whose style is different from the previous opposition leader and is 'less explosive'.

all these years. I said they have not been an effective opposition the last term as they found it difficult to adjust themselves to the new role.

But Umno needs to realise that they have a role to play and unless they play the role well and effectively, they will continue to lose support among the voters.

Just as people said "change of role, change of mindset", Umno must change its mindset that they are no longer in government and cannot get things done

according to their whims and fancies.

I look forward to Umno playing the opposition role in a more responsible manner in the Penang State Assembly.

**Chow Kon Yeow writes a regular column in Kwong Wah Yit Poh and the above Chinese article was printed on July 12. Chow's Facebook is at www.facebook.com/ChowKonYeow*

Haemonetics Corporation comes to Penang

Story by **Danny Ooi**

COME 2015, a United States medical devices manufacturer - Haemonetics Corporation will set up their manufacturing facility at the Batu Kawan Industrial Park in south Seberang Prai.

The proposed plant to be located at a 4.8 hectare plot will see an investment of millions of ringgit for manufacturing whole blood and apheresis devices.

This facility, which will provide jobs for up to 700 headcounts will have production starting in the first quarter of 2015.

Chief Minister Lim Guan Eng said the investment was a runaway success of Invest Penang, in collaboration with federal agencies like Malaysian Industrial Development Authority.

"We have pulled in a world class international

company from a specialised field," he said at a press conference in Komtar recently.

The proposed Penang plant will be company's first facility in Asia, with the most comprehensive campus worldwide. It produce a wide range of products for the global markets.

"Haemonetics' decision to construct its facility here will enable us to build up an intergration with existing multinational companies producing medical devices and also to support our medical tourism industry," he added.

Haemonetics executive vice-president of global manufacturing David Helsel said in a statement that much of the company's revenue growth was coming from the emerging markets and the choice of Penang to house a manufacturing site brought the company closure to customers in the region.

"It makes for much leaner, more efficient opera-

tions."

The company's vice-president for global engineering Sudhakar Varshney said Penang offered good infrastructure, a sound supply chain and a highly skilled workforce to serve customers in the emerging markets.

"We are upbeat to be part of the strong medical ecosystem in the state," he said.

Haemonetics is one of the world largest producers for blood management systems and related consumables, providing end-to-end blood donation and hospital solutions from data management to cell salvage, dignostics, and remote inventory.

The company, which is listed on the New York Stock Exchange, was founded in Massachusetts in 1971.

It has around 3800 employees worldwide and it markets its products in over 50 countries.

Little India traders unhappy

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

BUSTLING and vibrant Little India turned dark and quiet on July 16 because all 140 shops at the enclave closed as a form of unity in a country wide protest.

This same scene happened in other parts of Malaysia and caught the attention of assemblymember for Padang Kota, Chow Kon Yeow.

Chow, who is also the exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, met the traders during their peaceful protest.

The local traders at Little India claimed that the annual Global Indian Shopping Festival traders are illegal and are invading their market. Further, they claimed that there is an outflow of approximately RM40 million out of the country.

"The Penang State Government is not in a position to deal with the global issues of fair trade competition, anti-dumping and others but we will still listen to the grouses of the local traders," Chow said at a press conference.

"In fact, after hearing all the objections from the local traders, the state has negotiated with the organiser of the annual Global Indian Shopping Festival to hold their fair in PISA and not in Times Square so that they are further away from Little India. We have also reduced the number of days of the shopping carnival from 10 days originally planned to only five," he added.

"There are over 1,000 local traders who protested in Malaysia and they claimed they lost millions of ringgit due to the competition from the shopping carnival. By right, the Federal government through the International and Domestic Trade ministries must look into their grievances."

An example given by Chow was - if one is doing a hawker business which relies on a seasonal market, you do not want an illegal hawker to take away your customers.

"In a nutshell, that's how the local traders feel."

Buletin Mutiara sought the views of Malaysian Indian Chamber of Commerce and Industry and also two traders in Little India.

"The traders in Little India are doing legitimate business. For the last 50-60 years, we have been paying taxes. When there is a festive season like Hari Raya or Deepavali, then only the traders make a little money. For the rest of the year, they still have to maintain their shops. Now when the illegal foreign traders come in, it affects our business a lot," said R. Seethupandian, chief executive officer of the Malaysian Indian Chamber of Commerce & Industry, Penang.

"We have written to the Ministry of Domestic Trade and also sent copies to the Penang Chief Minister and exco member Chow Kon Yeow. We appeal to the ministry to stop issuing trading permits to foreigners. We are the legitimate traders and we rely on the festive seasons like Hari Raya and Deepavali to do business. The frequent Global Indian Shopping Festival held all over Malaysia several times a year have greatly affected our business."

Buletin Mutiara also spoke to several traders in Little India.

Gold jewellery and textile merchant P. Ramalingam claimed that they lost almost 30-40 per cent annual profits and have suffered in the last four



Traders at Little India, Penang, holding a peaceful protest to highlight unfair competition and dumping of cheaper priced goods by Global Indian Shopping Festival. Similar protests were held in Alor Star, Sungai Petani, Ipoh, Brickfields, Klang, Seremban and Malacca.

years due to the Global Indian Shopping Festival.

He said they cannot compete with the foreign traders because they need to pay taxes, utilities and salaries for their workers.

Another trader, GP Asok Kumar, hoped the Penang government will look into their plight and stop the Global Indian Shopping Festival.

While consumers enjoy the perks of cheaper prices and wider varieties of goods in one location when they visit the Global Indian Shopping Festival, the local traders will have to brace themselves due to the business slowdown at their shops in Little India.

Lim joins Malay contractors at inaugural gathering

Story by **Danny Ooi**

SOME 300 contractors from Class F Malay Contractors Association Penang (PKMPP) joined a dinner gathering organised by the Penang government at Komtar on June 28.

The event marks the inaugural get-together for both parties and also a means of strengthening ties.

PKMPP chairman, Datuk Izham Omar said the dinner serves as a recognition of the contractors' contribution to the state.

"Our achievements (PKMPP) today speak volumes in contrast to the trials and tribulations that we encountered before this," he added.

Chief Minister Lim Guan Eng was present at the event together with Deputy Chief Minister 1



Part of the crowd that attended the dinner function at Komtar.

Mohd. Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy and exco for Religious Affairs, Fomestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim.

Lim said the open tender system proved a healthy competition among Malay contractors.

"Seventy per cent of state government projects were taken up by Malay contractors, who

were efficient in carrying out their tasks," he added, when launching the event.

Sharing Lim's sentiment was Mohd. Rashid, who said all contractors were advised to take

safety measures in their work place to avoid the recent incident of the second Penang Bridge ramp collapse from re-occurring.

Meanwhile, a contractor from Penang, Yusoff Zain, 42, told Buletin Mutiara that the open tender system implemented by the state government is very fair for all bidders of projects.

"It is good and competitive. The system gives a fair chance for everyone interested," he added.

Echoing Yusoff's opinion was another contractor from Kuala Lumpur, Mohd Kamal

Ismail.

Mohd Kamal, 45, said : "The open tender system opens up opportunities for all. It is a good way, to award tenders to qualified contractors."

Why vandalise the 'Little Children'?

Story by **Danny Ooi**

PENANG Chief Minister Lim Guan Eng on July 21 visited Lebu Armenian in George Town to check on Lithuanian artist Ernest Zacharevic's artwork "Little Children on a Bicycle", that had been defaced recently.

"I am not happy that the artwork was damaged, but luckily Ernest was kind enough to touch up the mural," he said during a press conference at the site.

Also present were Zacharevic and his wife Gabija Grusaite, George Town Heritage festival director, Joe Sidek and exco for Tourism, Danny Law Heng Kiang.

Lim also thanked art lover and designer Kenny Thi,

30, who helped clean the mural which was defaced by gravy.

He said Zacharevic will be away in Europe and Singapore for two months and he will be back in Penang to do more street art at the end of the year.

Lim said art brings together people, local and foreigners alike, regardless of race and religion.

Meanwhile, Thi said he is planning to install a closed-circuit television (CCTV) camera in the area to curb vandalism in future.

Thi, who runs a CCTV business in Lorong Selamat, added that the wireless CCTV will be installed on the wall of the shophouses, opposite the "Little Children".



Lim (second from left) greeting Zacharevic in front of the 'Little Children on a Bicycle' mural in Lebu Armenian. Looking on are Law (left) and Sidek.

Revealed - loan guarantee scheme for lower income group

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Mohd. Hafiz Tajudin**

IN an unprecedented move, state exco member for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh Deo has urged the Federal government to continue its efforts to help the lower income group to own low-cost houses to show reconciliation and move on with building the country.

Jagdeep held a press conference on July 18 in Komtar and revealed that there is a RM1.8 billion loan guarantee scheme by the Ministry of Finance Inc given to low-income earners to purchase low-cost homes through a scheme by Syarikat Jaminan Kredit Perumahan Bhd (SJKP).

Although the Penang government has offered low-cost, medium-cost and affordable housing to Penangites, the state realises that a group of people who were offered the homes cannot get a housing loan from the banks.

"This group is those who have a regular income but cannot produce documents of their income. They are farmers, small traders, fishermen, tai-



Jagdeep is urging the Federal government to help the lower income group to own homes by giving a loan

lors, contractors, housewives and others who do not have income tax, EPF or salary slips to qualify for a bank loan," Jagdeep said.

This SJKP scheme has been around

since January 2008 and until July 12 this year, 467 applicants from Penang have received the guarantee given by SJKP to the banks. The total involved is RM21,793,213.39.

Jagdeep urged the Penang assembly members and the media to help spread the news that 14 banks are listed under the SJKP scheme and applicants can obtain the forms from these banks.

To be eligible, the applicant must be 18 years and above, self-employed or have regular income of an average of RM1,000 per month (to be certified by penghulu, JKKK chairman, Category A civil servant or bank manager where the application is made).

The loan guaranteed is up to a maximum of RM100,000 or 100 per cent of the loan where the age of the borrower is between 40 and 65 years.

A check by Buletin Mutiara with the Real Estate and Housing Developers Association (REHDA) chairman, Datuk Jerry Chan revealed that REHDA members have checked with local banks but the banks claimed that they are unaware when the guarantee scheme

was implemented.

Jagdeep said the SJKP guarantee scheme augurs well for all because it will help the poor to own homes offered by the state government and at the same time, help the developers to sell the low-cost homes they built.

Meanwhile, the banks have nothing to lose because the loans are guaranteed by SJKP.

List of banks participating in the SJKP scheme:

1. Bank Simpanan Nasional
2. Bank Islam (M) Bhd
3. Affin Bank Bhd
4. Affin Islamic Bank
5. Malayan Banking Bhd
6. Maybank Islamic Bank
7. AMBank Bhd
8. AmIslamic Bank Bhd
9. Affin Islamic Bank Bhd
10. Alliance Bank Berhad
11. Alliance Islamic Bank Bhd
12. Hong Leong Bank Bhd
13. Hong Leong Islamic Bank Bhd
14. Bank Kerjasama Rakyat

A SPICE-d up venue by 2016

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Ahmad Adil**

ONE cannot miss the eye catching, bright and cheerful SPICE sign at the former Penang International Sports Arena (PISA).

If you have been to an exhibition or concert there recently, you definitely can see the transformation that has taken place right before your eyes in these last few months.

The basement carpark is now lighted and painted with various colours.

The arena itself is brighter and there is no longer ugly tarpaulin hanging from the ceiling which used to leak.

Although construction work is on-going, the developer has minimised the inconvenience with proper road signs and directions.

The other most visible portions are of course the main entrance, reception area and toilets which have been upgraded.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow made a site visit with Penang Island Municipal Council (MPPP) Building Director Ar. Yew Tung Seang on July 18.

They were briefed by SP Setia Bhd general manager Khoo Teck Choong and senior project manager Anilarasu Amaranazan.

SPICE or Subterranean Penang International Convention and Exhibition Centre is made of up several components.

1. The former rundown PISA arena is 90 per cent completed with refurbishment and repairs;

2. The Aquatic centre roofing has been completely changed with high performance paint which will last 30 years and a family entertainment area with a children's theme park will be included;

3. A retail and commercial area will be built to provide visitors entertainment and leisure with cafes and shopping outlets;

4. Works are being carried out for the subterranean exhibition centre;

5. The rooftop of the subterranean exhibition centre will be turned into a 7.5 acre green park with jogging paths;

6. A new hotel will be built to cater to the visitors to SPICE;

Overall, the work is 37 per cent completed while the arena refurbishment is 90 per cent ready.

By 2016, Penangites can look forward to enjoy all the above facilities.

Meanwhile, the arena area is fully booked every weekend as the place is still full of activities.



(From left) Lim, Khoo, Yew, Chow and Liew looking at the SPICE model.

Khoo said, "Even the organisers of the major events are very happy with the refurbishment. Some of these are annual events and they find that the air-conditioning is now cooler, place brighter and generally, everyone is happy including the visitors."

Also at the site visit were Datuk Liew Chook San, the project management consultant engaged by MPPP and Lawrence Lim.

Media members were taken on a tour of the construction site and SP Setia explained the piling and excavating works being carried out for the subterranean exhibition centre.

Councillors share their experience

Story and pix by **Chan Lilian**

BUSINESSMAN Harvindar Singh, 51, is a sixth-term councillor who is part of the One-stop centre (OSC) standing committee and Planning Committee of the Penang Island Municipal Council (MPPP)..

"I hope to impart some of the knowledge I gained since I became a councillor in 2008. Back then, we started with very little experiences as councillors. Now, some of us have learned and hope to share our experience with the new councillors who are just appointed," Harvindar told Buletin Mutiara after the council meeting at the Town Hall in Esplanade.

Harvindar is known among civil servants and also fellow councillors as someone who is very meticulous, thorough and nothing escapes his sharp eye.



Harvindar

Previously, before the MPPP went paperless and digital, the councillors would be given stacks and stacks of documents and Harvindar would be the one who spots mistakes and question any discrepancies.

Although Harvindar does not possess tertiary

qualifications like some of his peers, he has led the committees he headed successfully due to his dedication and determination.

"I never missed a council meeting. I take my job very seriously. Before meetings, I spend time reading through all the papers given to us," he said.

When asked how he deals with challenges when the committee has to make difficult decisions such as demolishing illegal buildings, approval of new development and other opposing views, Harvindar said: "We see what is best for the people. Whatever we do, we do for the benefit of Penangites. Usually, we seek the help from the technical people, weigh the pros and cons and decide."

Muhammad Sabri Md. Osman 51, a businessman, is a third-term councillor and has been appointed the alternate chairman of the Infrastructure and Transport Committee & Public Health Standing Committee.

Sabri gave basic reminders to the new councillors: Be punctual, observe the dress code, study all the papers, proposals and when unsure, approach the various depart-



Sabri

ments in MPPP and get more information.

Tay Leong Seng, 58, a sixth-term councillor, is part of the Public Health Standing Committee and Infrastructure and Transport Committee.



Tay

Tay is a familiar face amongst hawkers and small-time traders as he has worked tirelessly to improve some of the hawker centres previously.

"Although the salary of a councillor is not very high, once we have accepted the duty, we must give our best. The job is not easy too. But I personally find it fulfilling and enjoyable because when we have helped people, the satisfaction is there," Tay said.

He added, "I hope the new councillors will emulate some of the older ones as they now have a guide. Last time, when we became councillors, we had no one. At the same time, councillors must go through all the Acts and By-laws, know the function of all the departments in MPPP and gain knowledge as much as they can."



The Penang municipal councillors for the term July 1 - Dec 31, 2013.

Extra windfall for Sukma team

Story by **Danny Ooi**

THE Penang squad returned victorious with 48 medals picked up from 17 sports events held at the 16th KL Sukma Games from June 28 to July 7.

The final tally was eight gold, 19 silver and 21 bronze medals, which were collected from, among others, judo, artistic gymnastics, synchronised swimming, softball, table tennis, wushu, silambam, futsal, equestrian, cricket and Muay Thai.

This put Penang in seventh place among the 14 states that competed in the games, with Selangor topping the chart with 70 medals and the highest gold medal tally of 23.

In appreciation of their efforts, the Penang squad was rewarded with incentives, at a function on July 19.

Chief Minister Lim Guan Eng graced the event, which was also attended by State Financial Officer Datuk Mokhtar Mohd Jait, Penang Sukma XVI chef-de-mission, Datuk Ong Poh Eng and Exco for Youth and Sports, Women's Development, Family and Community, Chong Eng.

Ong in his speech said the squad managed to exceed their target of six gold medals.



Athletes of the 16th Sukma Games posing for a group photograph after receiving their awards.

He also paid tribute to the Penang State Sports Council board members for giving everyone moral support especially during the games.

"Congratulations also to Penang State Sports Council director Frederick Tan and his team and the medical team for ensuring that the needs of the athletes were met," said Ong, who is also the Penang Sports Council assistant chairman II.

"I hope all the sports associations in the State will give their sound support to all programmes organised by the Penang Sports

Council to improve the development of sports.

This will help bring back the glory of Penang, as a 'power house' in the country," Lim said in his speech.

He said through Budget 2013, the state government had allocated RM5 million this year to build futsal and basketball courts in every constituency, depending on the sports requirements in the area.

Lim also announced that each athlete of the recent Sukma Games will receive an extra 50% incentive from the Penang Sports

Council.

The original incentives fixed by the council are:

1. Individual : Gold – RM3,000, Silver – RM2,000 and Bronze – RM1,000.
2. Double : Gold – RM1,500, Silver – RM1,000 and Bronze – RM500.
3. Team : (3-5 people) – Gold – RM1,000, Silver – RM700 and Bronze – RM500.
4. Team : (> 5 people) - Gold – RM500, Silver – RM300 and Silver – RM200.

Meanwhile, synchronised

swimmer, Yew Yun Qing, 18, said the team got one gold, two silver and one bronze medals at the Sukma Games.

"We are quite satisfied with this accomplishment," she added.

Yew's younger sister, Yun Han, 14, was also in the synchronised swimming team of 10 swimmers.

Also sharing his view was Muay Thai team coach, Kenny Ng.

Ng said although they set a target of two gold medals, they are satisfied with the two silvers the team took back.

"Muay Thai is a new sport to be competed in the Sukma Games. We hope to win gold in the next Sukma," he added.

For gymnastics artistic team member Saw Chao Wei, 21, who won one gold and two silver medals, it was also a personal achievement besides helping the team to bag glory in the tournament.

A student in business studies at a local college, Saw took a liking to gymnastics since he was 11 years old.

"At the Sukma 2006 in Kedah, I won one silver medal for the Penang team, and at Sukma 2008 in Terengganu, I took home one silver and two bronze medals," he added.

As for the future, Saw hopes to win a gold medal at the SEA Games.

Meet the future Federers, Nadals and Sharapovas

Story by **Danny Ooi**

THE 3rd Penang Asian U14 Series Tennis Championship 2013 which kicked off recently at Penang Sports Club was meant to unearth promising young talents from Asian countries.

Organised by Penang Lawn Tennis Association (PLTA), with the support of Asian Tennis Federation (ATF), Penang Sports Council and the Penang State Government, the event was held from June 11 to 15.

Exco for Youth and Sports, Women's Development, Family, Community and Arts Chong Eng thanked the organiser and sponsors for having successfully organised the meet.

"Congrats to PLTA's acting president Francis Su for assisting in the structure of a programme built to create the first ranking system for junior tennis players in Asia for the Under-14 age group," she said.

Meanwhile, Su said the champion-

ship provides the experience and improves the performances of local junior players who will eventually compete at international level. "While PLTA's goal is to give young Malaysians the opportunity to be exposed to international tennis, bringing the tournament to its own backyard can help reduce the financial burden placed on the players and their parents," he added.

Some 100 people including athletes and officials from Malaysia, Indonesia, Philippines, Singapore, China and Hong Kong took part in the championships.

Calloud Fabien from Hong Kong continued his run by capturing the Boys Open title, beating Godfrey Seno of the Philippines in the final, 6-2, 6-1.

In the Girls Singles, Ma Yexin, the top seed from China, defeated our own Loo Shi Pei, who was second seeded and ranked 56 in the ATF ranking list, 7-6, 7-5.

In the Boys Doubles final, Kamaruzaman Naufal Siddiq and Alvin Wee Jie



Some of the winners in a group photography session after receiving their prizes.

defeated the Malaysia – Philippine pair of Mohd Adam Das and Eala Michael Francis to take the title.

In the Girls Doubles, the Malaysian

pair of Mlfarizad Tara and Suhana Adam overcame the Indonesia – Singapore pair of Danisa Amalina / Jeovanne Chan.

Paying respects, festivities and sushi

Story by **Caleb Yeoh and Nazleen Najeeb**

MENTION the word “dead” and many would quickly picture graves, flowers, the colour grey and corpses or even zombies.

Not many would picture a colorful festival that the whole family would enjoy.

With that in mind, the Penang Bon Odori Festival 2013 kicked off on July 20 at the Esplanade in Georgetown.

Today, Bon Odori has evolved from a sombre occasion to a carnival filled with fun for the whole family while maintaining its strong Japanese cultural values of honouring the departed spirits of one’s ancestors.

This is seen in the traditional “Bon Dance”, a Japanese folk tradition to acknowledge and appreciate the spirits of the dearly departed.

The festival started at 6pm with opening speeches from Penang Chief Minister Lim Guan Eng, state exco member Danny Law and Ryuji Noda, consul-general of Japan.

An estimated 50,000 people filled up the Esplanade field that had 92 stalls and booths.

Each stall had a different aspect of Japanese culture - from sushi to traditional Japanese games to products from the Land of the Rising Sun and even a few Cosplay acts.

Also, to go with all the festivities, traditional Japanese dance and musical performances were going on all through the day and into the night.

Other highlights were the three-string instrument performance by the Tokuyama Ryu Gensui-Kai group and the Japanese folk performances by the Nihon Minyo Kenkyu-Kai Toyomiko-Kai.

Other dances by local organisations and SM Sultan Abdul Halim, Kedah were the Rasa Sayang, Tanko Bushi, Zunkodo Bushi and Pokemon Ondo, showing the close bond between our local Malaysian culture and our Japanese friends.

In his speech, Noda said this was the best way for Malaysians and local Japanese residents to learn about the culture of each other and have fun at the same time.

“Our friendship with Japan goes back a long way and we hope this strong relationship will continue through the years to come,” Lim said.

“Penang has become a ‘happening’ city, a hub for heritage, culture and arts; proof of Penang’s commitment to become an international and intelligent city.”

Penangite Joshua Tan, aged 25 commented about the lively environment at the festival that seemed to escalate as the



A traditional Japanese dance by local Japanese residents performed on the festival’s centre stage.



Penangites at the Esplanade during the festival.

hours passed.

“I’m having a lot of fun, and this is my first time at Bon Odori. There’s so much

you can do here. Eat, watch performances and breathing in a bit of Japanese culture,” he said.

A marathon in the moonlight

Story by **Caleb Yeoh**

STOCK up on neon vests and head torch lights Penang, and get ready for a marathon under the starlit skies.

The Delta Eco Night Run is back for its second year running.

The run will be held at Youth Park Penang at 7pm on Aug 30 and will make its way from the park to one of Penang’s main tourist attractions, the Botanical Gardens and then return to end at Youth Park.

One of the main attractions is the chance to run in the Botanical Gardens when the sun goes down, a chance not given to many as the garden is normally closed to the public at night.

The run, organised by Delta Business Solutions Sdn Bhd, endorsed by the

Penang state government and in collaboration with the Penang Island Municipal Council (MPPP), the Penang Sports Council (MSNPP) and co-organised by Lions Club of Georgetown, aims to raise funds for an environmental project.

This year, Delta aims to raise RM 25 000 for a fish releasing project in November 2013.

There will be two categories in the run, competitive and fun run.

Registration fees for both are RM40 per runner.

Runners will receive a T-shirt and goodie bag, and those competing in the competitive category will receive a limited edition medal of completion.

Sunquick Malaysia will be sponsoring a free flow of its fruit drink, 2,000



Lund (centre) holding an oversized Sunquick bottle with Arthur Toh (left), the representative from Delta Business, and Steven Ooi (second from right) the Georgetown Lions Club representative.

flasks and its total estimated sponsorship adds up to RM 11 400 for this year’s run.

“We’re happy to be a part of the race as the Delta Eco Night Run is a family

event and Sunquick Malaysia is a family brand. The two definitely make a good match,” said Erik Lund, general manager of Sunquick Malaysia at a press conference.

Illegal extension dispute leads to more problems

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

A DISPUTE between two neighbours has caused more problems than both anticipated.

It started out as one neighbour lodging a complaint with the Penang Island Municipal Council (MPPP) about an illegal extension.

Upon checking, MPPP found that there are over 20 units in Villa Condo in Relau which have illegal extensions.

Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin went down to the ground to handle the situation as one resident had cried foul that only her unit received the notice to demolish her extension.

Wishing to be known only as Madam Wong, she alleged that MPPP had practised selective enforcement as only she got the notice.

The extension works at her unit were not completed and bare bricks can be seen from the outside.

MPPP officers from the Building Department explained to her that no-

tices will be issued to all the other units as well.

There are nine blocks of apartments with 458 units.

Built in 1990, many of the units on the ground floor have extensions.

After Yeoh had to explain the situation to the residents and calm them down.

"MPPP does not practise selective enforcement like what was claimed," he said. "However, we do not condone

illegal extensions and will advise owners to follow the law.

"In the first place, the management of high-rise buildings should stop any illegal extensions when works are in progress.

"Building owners must submit their plans and get approval before proceeding with extensions."

For the case of Villa Condo, Yeoh was informed that MPPP will issue demolition notices to those owners with illegal extensions.

These owners were advised to get their property management to submit plans for approval to MPPP.

"Very often, people call on their state assemblymember to prevent demolition of illegal extensions," Yeoh said.

"I wish to state that assemblymembers do not interfere with enforcement if the person breaks the law.

"However, as an assemblymember, I will try to resolve problems and find a win-win situation for all parties. We want to settle things amicably."



Yeoh (centre) in a discussion with MPPP officers and the residents.

Assemblymember visits housing site following landslide

Story by **Danny Ooi**

STATE assemblymember for Paya Terubong Yeoh Soon Hin made a site visit to Jalan Bukit Kukus, in Paya Terubong, Air Itam, on July 18 following complaints by residents about the housing project at the nearby Geo Valley.

Yeoh said 27 households on Lebuhraya Rambai 6 were affected by a landslide on June 6, following a downpour in the area.

Joining Yeoh during the visit was Lone Pine Group's general manager, Tommy Ng and officers from Penang Municipal Council, s (MPPP) engineering department.

"Following a complaint from the affected residents, MPPP issued a stop-work order to the developer on June 10," Yeoh said.

The Geo Valley housing project comprises 72 blocks of six-storey semi-detached townhouses, totalling

288 units.

He said following this, the developer has since constructed a drainage system and a retention pond.

"Meanwhile, remedial works by the developer were also carried out. All the affected residents were also compensated for damage resulting from the landslide," he added.

He commented that the developer had also requested the council to conduct a follow-up check on the construction site.

"It's more than a month since the landslide occurred, and nothing new has happened.

There is also no further report of pollution from the construction site," Yeoh said.

He added that the council will lift the work-stop order if everything is fine.

In the meantime, the developer will have to submit a weekly report to the council.



Yeoh (second from left) and Ng (left) discussing a point at the Geo Valley construction site.



JABATAN KEWANGAN NEGERI PULAU PINANG

KENYATAAN TAWARAN SEBUT HARGA

Tawaran adalah dipelawa kepada Syarikat / Pembekal / Pengusaha yang berdaftar dengan Suruhanjaya Syarikat Malaysia (SSM) bagi menyertai sebut harga berikut :

Bil.	No. Sebut Harga JKNPP	Tajuk Projek	Tarikh Lawatan Tapak	Tarikh dan Masa Sebut Harga Ditutup
1.	JKNPP 8 / 2013	Sebut Harga Penyertaan Gerai Jualan, Pameran dan Medan Selera Pesta Pulau Pinang Tahun 2013 yang akan berlangsung dari 26 November 2013 hingga 31 Disember 2013	<p>Tarikh : 26 Ogos sehingga 30 Ogos 2013. (Isnin - Jumaat)</p> <p>Tempat : Tapak Pesta Sungai Nibong Pulau Pinang</p> <p>Jam : 9.00 Pagi - 4.00Petang. (Isnin – Khamis) 9.00 Pagi – 12.00 T/hari (Jumaat)</p>	<p>Tarikh Tutup : 03 Sept. 2013 (Selasa)</p> <p>Jam : 12.00 T/hari</p>

- Penyebut harga yang ingin menyertai sebut harga ini hendaklah mendapatkan borang sebut harga di Pejabat Urusetia Tapak Pesta Sungai Nibong, Pulau Pinang pada tarikh dan masa Lawatan Tapak di atas. Bayaran **RM 10.00** dikenakan bagi setiap borang sebut harga yang dijual dan **satu borang sebut harga hanya terhad untuk satu lot sahaja. Borang sebut harga tidak boleh difotostat.** Penyebut harga yang menggunakan borang yang difotostat tidak akan dipertimbangkan.
- Penyebut harga boleh mendapatkan maklumat mengenai lot-lot yang hendak ditawarkan semasa lawatan tapak dijalankan. Pembahagian lot-lot gerai dan kawasan lapang adalah mengikut sektor-sektor berikut :

<ul style="list-style-type: none"> - Permaidani - Tekstil dan Pakaian - Produk berasaskan kayu, Bingkai hiasan gambar dll. - Automotif - Makanan dan Minuman Ringan - Industri Kecil & Sederhana - Permainan Kanak-Kanak / Belon - Industri Kecil & Sederhana - Benih-benih tanaman 	<ul style="list-style-type: none"> - Produk keluaran kilang - Produk Kesihatan - Produk Pelancongan - Makanan & Minuman - Hiasan Dalaman/Landskap - Elektrik & Elektronik - Produk Perubatan Tradisional, Herba, Gamat dan yang berkaitan - Kraftangan / Batik
--	--
- Bagi lot untuk **Medan Selera** adalah dikhaskan untuk perniagaan **makanan dan minuman sahaja** dan lebih diutamakan kepada **makanan tempatan** yang mempunyai **tarikan tersendiri.** Maklumat mengenai lot-lot yang ditawarkan boleh didapati semasa lawatan tapak dijalankan.
- Dokumen sebut harga hendaklah dimasukkan ke dalam sampul dengan menyatakan lot gerai/kawasan yang dipohon di **penjuru sebelah kiri sampul.** Dokumen hendaklah dihantar secara manual dan dimasukkan ke dalam peti tawaran sebut harga di **Jabatan Kewangan Negeri Pulau Pinang, Aras 23 KOMTAR, 10990 Pulau Pinang.** Tarikh tutup tawaran sebut harga ini ialah pada **03 September 2013 (Selasa) jam 12.00 tengahari.** Sebut harga yang lewat diterima tidak akan dipertimbangkan.



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

ஜூலை 16-31, 2013

மாநில அரசின் சேவை அளப்பரியது

பிளாங்கு மாநில ஜாவி தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி ஏறக்குறைய 79 ஆண்டுக் காலமாக இயங்கி வருகிறது. இப்பள்ளியில் 300 மாணவர்கள் பயின்று வருகின்றனர். கடந்த 11-7-2013-ஆம் நாள் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ இப்பள்ளிக்கு வருகையளித்தார். இப்பள்ளியின் 300 மாணவர்களுக்கும் எழுது பொருட்களைத் தனது பொற்கரத்தால் வழங்கினார். மேலும் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினரான சூன்லிப் சீ அவர்கள் ரிம 500 மதிப்புடைய காசோலையை முன்னால் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத் தலைவரும் பள்ளி வாரியக் குழுத் தலைவருமான திரு பி.எஸ் மணியத்திடம் வழங்கினார். இந்நிதி யூ.பி.எஸ். ஆர் தேர்வு அணுகுமுறை கருத்தரங்குக்குப் பயன்படுத்தப்படும் என்றார் திரு பி.எஸ் மணியம். மாணவர்களின் ஒளிமயமான எதிர்காலத்திற்குக் கல்வியே அடித்தளம் என்பதால் அதனைப் பெறுவதற்குச் சிரமப்படும் மாணவர்களுக்குத் தாம் உதவ முன்வருவதாகச் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் சூன் லிப் சீ அவர்கள் தெரிவித்தார். ஜாவி தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி, ஜாவி வட்டாரத்தில் எழுது பொருட்கள் பெறும் நான்காவது தமிழ்ப்பள்ளி என எடுத்துரைத்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ.

மேலும் பிளாங்கு தமிழ்ப்பள்ளிகளின் மேம்பாட்டிற்கு உந்து சக்தியாகத் திகழ்ந்து வரும் மாநில அரசு இப்பள்ளியின் வளர்ச்சிக்கும்

வித்திடுகிறது என்றால் மிகையாகாது. இந்த ஆண்டு தமிழ்ப்பள்ளியின் நிதி ஒதுக்கீட்டில் இப்பள்ளிக்கு ரிம 19 549 வழங்கப்பட்டது. அதோடு மக்கள் கூட்டணி அரசின் மூலம் கணினி அறை அமைக்கப்பட்டதோடு 20 கணினிகள் வழங்கப்பட்டது சாலச்சிறந்ததாகும். இப்பள்ளியின் அனைத்து கட்டடங்களும் புது பொலிவுடன் காண்பதற்கு வர்ணம் பூசியதோடு பாதுகாப்பு அம்சம் கருதி கம்பியமைப்புடன் கதவுகளும் பொருத்தப்பட்டுள்ளன. தொடர்ந்து மாணவர்கள் நலன் கருதிய மாநில அரசு மாணவர்களுக்காகக் கூடாரம் அமைத்துள்ளது. மேலும் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்க முயற்சியால் நிர்மாணிக்கப்பட்ட பாலர்பள்ளிக் கட்டிட நிதிக்கு பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி அவர்கள் நிதியுதவி வழங்கியதோடு 2010-ஆம் ஆண்டு அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார். மக்கள்

கூட்டணி ஆட்சிக்கு வந்த பிறகு இப்பள்ளியின் சோதனைகளும் வேதனைகளும் மாநில அரசின் அக்கறையினாலும் ஈடுபாட்டாலும் சூரியனைக் கண்ட பனி போல ஒவ்வொன்றாக விலகி வருகிறது என்றார் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத் தலைவர் திருமதி சாந்தி தேவி அவர்கள். தொடர்ந்து இப்பள்ளி மாணவர்களின் வளர்ச்சிக்காகக் கடந்த 14-7-2013-ஆம் நாள் சிற்றுண்டித் தினம் நடத்தப்பட்டது. இந்நிகழ்வின் வாயிலாக வசூலிக்கப்படும் நிதியானது மாணவர்களின் கல்வி வளர்ச்சிக்காகப் பயன்படுத்தப்படும். புகழ் பெற்ற மோட்டார் சைக்கிள் வீரரும் மலேசிய கின்னஸ் சாதனையாளருமான பி நடராஜன் மற்றும் சக மோட்டார் சைக்கிளோட்டிகளும் இந்நிகழ்வில் கலந்து கொண்டு நிதித் திரட்ட உதவினர் என்றால் மிகையாகாது.



ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ அவர்கள் மாணவர்களுக்கு எழுது பொருட்கள் வழங்கினார்.



மக்கள் கூட்டணி அரசின் மூலம் அமைக்கப்பட்ட ஜாவி தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளிக் கூடாரம்



சிற்றுண்டித் தினக் கொண்டாட்டம்

அந்நிய வர்த்தகர்கள் ஆதிக்கத்தால் உள்நாட்டு இந்திய வர்த்தகர்கள் பாதிப்பு

அந்நிய வர்த்தகர்கள் இந்நாட்டில் வியாபார வாய்ப்பு பெற்றுக் கொள்ளலாம் தவிர சில்லரை வியாபாரத்தில் ஈடுபட அனுமதி இல்லை என அரசாங்கத்தின் நியாயமான வர்த்தகக் கொள்கை நன்கு புலப்படுத்துகிறது. இருப்பினும், கடந்த சில ஆண்டு காலமாக அந்நிய வர்த்தகர்கள் இம்மலேசிய நாட்டின் பல மாநிலங்களில் “அனைத்துலக இந்தியர் விழா” என்ற பெயரில் வியாபாரம் செய்து வருகின்றனர். இவ்விழாவை மலேசிய தனியார் நிறுவனம் ஏற்று நடத்துகிறது. இவ்விழாவில் இந்தியர்களின் பாரம்பரிய ஆடைகள், பெண்களுக்கான ஆபரணங்கள், இனிப்புப் பலகாரங்கள் ஆகியவை விற்கப்படுகின்றன.

அந்நிய வர்த்தகர்கள் பண்டிகை காலமான தீபாவளி, நோன்புப் பெருநாள் போன்ற விழாக் காலங்களில் வியாபாரத்துறையில் ஈடுபடுவதால் உள்நாட்டு வர்த்தகர்கள் பெரும் பாதிப்பு அடைகின்றனர். ஏறக்குறைய ரிம 40 மில்லியன் பணத்தை அந்நிய வர்த்தகர்கள் இலாபமாகப் பெற்று வெளிநாட்டுக்குக் கொண்டு செல்கின்றனர் என்பது வெள்ளிடைமலையாகும்.

உள்நாட்டு வர்த்தகத்தில் அந்நியர்களின் ஆதிக்கத்தை எதிர்ப்புத் தெரிவிக்கும் பொருட்டு நாடு முழுவதிலும் குறிப்பாக பினாங்கு மாநிலத்தில் 16-7-2013 ஒரு நாள் கடையடைப்புச் செய்யப்பட்டது. இதில் அனைத்து வர்த்தகக் கடைகள், தங்க நகை விற்பனை மையங்கள் ஆகியோர்

கலந்து கொண்டனர். அந்நிய வர்த்தகர்களின் ஆதிக்கத்தை எதிர்க்கும் வகையில் ‘லிட்டல் இந்தியா’ என்று அழைக்கப்படும் மார்க்கேட் ஸ்திரீட் பகுதியில் பினாங்கு இந்திய வர்த்தகத் தொழிலியல் சங்கத்தின் தலைவர் திரு வசந்தன் தலைமையில் வர்த்தகர்கள் எதிர்ப்புத் தெரிவித்தனர்.

பினாங்கு மாநிலத்தில் கடந்த 4 ஆண்டு காலமாக இந்த அந்நிய வர்த்தகம் நடைபெறுவதாகவும் இதனால் மார்க்கேட் ஸ்திரீட் பகுதியில் இடப்பெற்றிருக்கும் 140 வர்த்தகக் கடைகளும் பெறும் நஷ்டம் அடைவதாக பினாங்கு இந்திய வர்த்தகத் தொழிலியல் சங்கத்தின் தலைமை நிர்வாக அதிகாரி திரு சேதுபாண்டியன் தெரிவித்தார். மேலும் உள்நாட்டு வர்த்தகர்கள் வருமான வரி, தொழிலாளர் ஊதியம், கடை வாடகை, மின்சார கட்டணம் மற்றும் பல சுமைகளைச் சுமப்பதால் அவர்களால் அந்நிய வர்த்தகர்களைப் போல் மிகக் குறைவான விலையில் விற்க இயலவில்லை எனத் தெரிவித்தார். மேலும் அந்நிய வர்த்தகர்கள் குறுகிய நாட்களிலே கூடுதலான லாபம் ஈட்டி வெளிநாட்டிற்குக் கொண்டு செல்வதால் உள்நாட்டு வர்த்தகர்கள் மட்டுமின்றி நாட்டின் பொருளாதாரமும் பாதிப்படைவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். வர்த்தகத்துறையில் நீண்ட காலம் ஈடுபட்டுள்ள வீ.கே.என் உரிமையாளர் திரு பி இராமலிங்கம் இந்த

அந்நிய வர்த்தகத்தால் 30% முதல் 40% இலாபத்தை தாம் இழப்பதாகத் தெரிவித்தார்.

பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினரான மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ் மார்க்கேட் ஸ்திரீட் பகுதிக்கு வருகையளித்து, உள்நாட்டு வர்த்தகர்களின் பிரச்சனையைக் கண்டறிந்து உதவுவதாக வாக்குறுதியளித்தார். பினாங்கு இந்திய வர்த்தகத் தொழிலியல் சங்க உறுப்பினர்கள் மாநில அரசு உதவிக் கரம் நீட்டுவர் என பெரிதும் எதிர்பார்த்துக்கின்றனர்.

கடந்த 17-7-2013-ஆம் நாள் கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் கூட்டத்தில் மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ் அவர்கள் “அனைத்துலக இந்தியர் விழா” ஏற்பாட்டு குழுவினருடன் கலந்துரையாடி அந்நிகழ்வை டைம் சுகுவேர் என்ற பேரங்காடியில் நடத்தாமல் பிசா அரங்கில் நடத்த அனுமதி வழங்கியுள்ளது. ஏனெனில் இந்த பிசா அரங்கம், டைம் சுகுவேர் இடத்தைக் காட்டிலும் லிட்டல் இந்தியா பகுதிக்குத் தூரமாக அமைவதாக சாவ் கொன் யாவ் தெரிவித்தார். மேலும் 10 நாட்களுக்கு நடைபெற வேண்டிய இந்த நிகழ்வை 5 நாட்களுக்குக் குறைக்கப்பட்டுள்ளது என்றார். இந்த பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக் காணும் பொருட்டு மத்திய அரசு உள்நாட்டு வர்த்தக அமைச்சின் மூலம் நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும் என வேண்டுகோள் விடுத்தார்.



படம் 1: பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினரான மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ் பினாங்கு மாநில லிட்டல் இந்தியா வர்த்தகர்களின் அமைதி போராட்டத்தில் கலந்து கொண்டார்.

பினாங்கு மாநில மேம்பாட்டுக் கழகம் பெண்களுக்கிடையே விற்ப்புணர்வை மேம்படுத்துகிறது

பெண்கள் மீதான வன்முறையும், பாலியல் வன்கொடுமைகளும் நாளுக்கு நாள் அதிகரித்து வருகின்றன. இது வேதனைக்குரிய நிலை என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. பெண்கள் கற்பழிப்பு, துன்புறுத்தல், வரம்பு மீறுதல், பாலியல் வல்லுறவு மற்றும் உணர்ச்சிவயப்படுதல் என பல வடிவங்களில் வன்முறைகளுக்கு ஆளாகின்றனர். இது போன்ற வன்முறைகளுக்கு சிறுவர் முதல் முதியவர் வரை பாதிப்புக்குள்ளாகின்றனர் என்று பினாங்கு மாநில மேம்பாட்டுக் கழகம் அறிவித்துள்ளது. இந்த வன்முறை செயல்கள் வீட்டில், வேலைச் செய்யும் இடங்கள், பொது இடங்கள், பள்ளிக்கூடங்கள், மற்றும் பொழுது போக்கு தளங்கள் ஆகிய இடங்களில் ஏற்படுகின்றன.

பெண்கள் மற்றும் குழந்தைகள் மீதான வன்முறை மற்றும் பாலியல் கொடுமைகளுக்கு ஒரு சில வழக்குகளே பதிவுச் செய்யப்படுகின்றன. பாலியல் ரீதியில் துன்புறுத்தலுக்கு ஆளாகும் பெண்கள் திறன், நம்பிக்கை, உடல் நிலை, மனநிலை போன்ற நிலைகளில் பாதிக்கப்படுகின்றனர். பாலியல் சமத்துவமின்மை பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறையில் ஈடுபடுவதற்கு முக்கிய காரணமாக அமைகிறது. ஏனெனில், பெண்களின் உரிமைகளுக்கு மதிப்பளித்து அவர்களை ஆண்களுக்குச் சமமாகக் கருதப்படுவதில்லை. பெண்கள் ஆண்களின் வருமானத்தை எதிர்பார்த்து வாழ்கின்றனர் மற்றும் பலவீனமானவர்கள் என்று கருதப்படுகிறது. சமூக கலாச்சாரத்தின் பேரில் பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறைகள் இயல்பானதாக ஏற்றுக்கொள்ளப்படுகிறது. ஆகவே, பெண்களின் பாதுகாப்பு மற்றும் சமூகத்தின் நலனையும் கருத்தில் கொண்டு பெண்கள் இந்த வன்முறையிலிருந்து விடுபடுவதற்கு அனைவரும் ஒன்றிணைந்து பங்காற்றுவது அவசியமாகும். தனக்கு ஏற்படும் பாலியல் வன்கொடுமையைப் புகார் செய்யவதோ அல்லது வழக்குப் பதிவுச் செய்வதோ அவமானம் என்றும் தன் மீது மற்றவர்கள் பார்வை தவறாகிவிடும் என்றும் கருதாமல், இது ஒரு சமூகப்பிரச்சனை என்பதை உணரவேண்டும். பெண்கள் குற்றம் புரிந்தவர் மீது துணிந்து புகார் கொடுக்க முன்வரவேண்டும்.

பாதிக்கப்பட்டவரின் வாழ்க்கையில் சில மாற்றங்களை ஏற்படுத்த உடனடி நடவடிக்கை எடுப்பது மிகவும் அவசியமாகும். அவர்கள் தவறான முடிவு எடுக்காமல் இருக்க அனைவரும் முயல் வேண்டும். பெண்கள் வன்முறையில் பாதிக்கப்பட்டிருந்தால், பின்வரும் வழிமுறைகளை நினைவில் கொண்டு உடனடி நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டும்:

- உடனடியாகக் காவல் துறையிடம் புகார் செய்யவும். குடும்ப உறுப்பினர்கள் அல்லது நெருங்கிய நண்பர்களின் ஆதரவை நாடவேண்டும்.
- பினாங்கு பெண்கள் தொண்டு நிறுவனங்களான பெண்கள் விழிப்புணர்வு மையம் (WCC) மற்றும் பினாங்கு பெண்கள் சேவை மையம் (PPW) போன்ற மையங்களைத்

தொடர்புக்கொள்ளவும். IPOs மூலம் இலவச ஆலோசனை சேவை மற்றும் சட்ட ஆலோசனை பெறுவதோடு, தற்காலிகத் தங்குமிடமும் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

- தெரிந்தவர் யாராவது கற்பழிக்கப்பட்டிருந்தால், அவர்களின் உடலை அல்லது உடைகளையோ சுத்தம் செய்ய வேண்டாம். ஏனெனில், விசாரணைக்கு ஆதாரம் பாதிக்கப்படும். உடனடியாக மருத்துவ சிகிச்சை பெற மருத்துவமனைக்குச் செல்வது அவசியம். மருத்துவமனையிலே காவல் துறையிடம் புகார் செய்யலாம்.
- நீங்கள் வன்முறையால் காயம் அடைந்திருந்தால், உடனடியாக அருகில் உள்ள அரசு மருத்துவமனைக்குச் சென்று சிகிச்சையும் அதற்கானச் சான்றினையும் பெறுவது அவசியமாகும். உள்நாட்டு வன்முறை சட்டத்தின் கீழ், காவல்துறை அல்லது சமூக நல அதிகாரிகள் உங்களுக்குத் தற்காலிக பாதுகாப்பு ஆணை (இடைக்கால பாதுகாப்பு ஆணை) அல்லது நீதிமன்றம் ஐபிஓ உதவி வழங்க முடியும்.

அவசர காலத்தில் தொடர்புக்கொள்ள வேண்டிய தொலைபேசி எண்கள்:-

பினாங்கு மாநில பெண்கள் தொண்டு நிறுவனங்கள்

- 1) தொண்டு நிறுவனங்கள் மற்றும் பெண்கள் சேவை மையம்
- 2) WCC (பினாங்கு பெண்கள் விழிப்புணர்வு மையம்) 04-2280342
- 3) PPW (செபெராங் பிறை பெண்கள் விழிப்புணர்வு மையம்) 04-3988340

காவல்துறை

பினாங்கு மாநில தலைமையகம் (IPD)	- 04-2221522
வடகிழக்கு காவல்நிலையம்	: 04-2181822
தென்மேற்கு காவல்நிலையம்	: 04-8662222
வட செபெராங் பிறை காவல்நிலையம்	: 04-3322222
மத்திய செபெராங் பிறை காவல்நிலையம்	: 04-5382222
தென் செபெராங் பிறை காவல்நிலையம்	: 04-5824222

மருத்துவமனை

பினாங்கு மருத்துவமனை	: 04-2225333
செபெராங் பிறை மருத்துவமனை	: 04-3827333
பாலிக் புலாவ் மருத்துவமனை	: 04-8669333
புக்கெட் மெர்தாஜம் மருத்துவமனை	: 04-5383333
சுங்கை பக்காப் மருத்துவமனை	: 04-5824333

பினாங்கு மாநிலத்தில் செயல்படும் சமூக நல இயக்கங்கள்

கொம்தார்	: 04-6505258
வடகிழக்கு	: 04-2264531
பாலெக் புலாவ்	: 04-8668442
புக்கிகெட் மெர்தாஜம்	: 04-5382584
பட்டர்வொர்த்	: 04-3313455
நிபோங் தெபால், ஜாவி	: 04-5821798

(தயாரித்தவர் : குமாரி ஜோதி ஜோ)

首长宣布加码奖励金 奖励马运会获奖槟健将

报导：卢月朋
摄影：罗孙庭

为奖励代表槟州出征第16届马运会获得奖牌的运动健将，槟州首长林冠英宣布州政府为所有奖励金“加码”50%，意即在个人赛中取得金牌的运动员，将从原本的3000令吉增加至4500令吉，双人赛金牌则从1500令吉调高至2250令吉。

槟州选手代表队在今年度的马运会中共参加17项赛目，获得8面金牌、19面银牌及21面铜牌，槟州体育理事会也拨出奖励金总额12万3400令吉给予获奖牌的选手，再加上州政府另外宣布的50%奖励金，今届奖励金总额共提高至18万5100令吉。

林冠英出席槟州体育理事会举办的第16届马运会得奖运动员奖励金颁发仪式时，巧妙的运用“印尼咖喱辣”（Ini Kalilah，意思“就是这次了”）口号来形容运动员应用的运动精神，把每一次的比赛当作成功的关键，全力以赴做到最好，获得全场热烈的掌声。

“能够赢得比赛项目的选手，我相信他们在背后肯定流了不少的汗



槟州首长林冠英宣布州政府为所有奖励金“加码”50%，以奖励代表槟州出征第16届马运会获得奖牌的运动健将。

水和付出，至于没有获得金牌的选手也千万不要气馁，能够获得银牌或铜牌已经是很大的成就了，而且这成就将在获奖的运动员身上永远发光，没有人能够把这项光荣给抢走。”

他说，槟城人不屈不挠的精神非常令人钦佩，就如早前在马运会受伤骨折的女选手，就算面对多大的阻碍，她仍然坚持不懈，这种运动精神值得

大家学习。

“槟州在本届马运会原本锁定6面金牌，但最终成功突破目标，槟州在12个项目，包括柔道、韵律操、花样游泳、垒球、南印度无数、室内足球、马术、剑击、乒乓、泰拳、板球及木球赢得奖牌。”

槟州青年及体育、妇女、家庭及社区发展委员会主席章瑛表示，虽然州政府与槟州提高的奖励金并不高，但我相信运动员们不会把金钱设为成功的指标，也衷心希望大家可以继续努力，在未来的比赛中继续发光发热。

她说，除了赢得奖牌的运动会获得奖励金外，在项目中获奖的运动员教练也获得奖励金，每面金牌可获

500令吉、银牌每面250及铜牌150令吉，共22名教练获得奖励。

“获得奖牌的体育项目协会也分别获300令吉予每面金牌、200令吉予每面银牌及100令吉予每面铜牌。”

她指出，在赛事中为槟州争取最多奖牌的项目为柔道（2金、3银及6铜），韵律操代表苏昭玮则凭个人赛获得1面金牌及1面银牌，及团体赛1面银牌，成为全场收获最丰收的运动员。

出席者包括槟州财政司拿督莫达、丹絨武雅区州议员郑雨週、槟州青年体育理事会主任陈得安、理事拿督陈颖椿、梁建荣、韩国龙、多赖沙米及马家全。

运动项目	奖牌
柔道	2金、3银、6铜
花样游泳	1金、4银、1铜
韵律操	1金、3银、4铜
印度传统武术	2金、1银、4铜
剑术	2银、3铜
垒球	1金
室内足球	1金
马术	2银
乒乓	1银、1铜
泰拳	2银
板球	1银
木球	2铜

槟州体育理事会第16届马运会颁发奖励金数额
（包括州政府另外调高50%的奖励金）

奖牌	金（令吉）	银（令吉）	铜（令吉）
个人赛	4500	3000	1500
双人赛	2250	1500	750
3至5人团队	1500	1050	750
超过5人团队	750	450	300

促彻查槟医院3名华裔医生 拒绝治疗巫裔病患的事件真伪

2013年7月15日

致尊贵的卫生部长
拿督斯里苏巴马念

吁请彻查确认2间槟城政府医院的3名华裔医生因为拒绝治疗巫裔病患而被指控种族主义的事件真伪

1. 在此谨向您透露此事件的严重性。
2. 一名槟城州议员于2013年7月3日公然在州议会殿堂丢下一项指控，指随着刚结束的第13届大选，“华人海啸”导致华人不投国阵，促使2间槟城政府医院的3名华裔医生因为拒绝治疗巫裔病患而被指控种族主义。
3. 我之所以提出这项课题，因为我不只接到医生们投诉这项玩弄种族主义的指控，同时很多病患也不满这项玩火的种族指控。即使是巫裔病患也对这项具争议性的种族指控感到非常失望，因为他们自己也亲身讲述，无论是政府医院或私人医院的华裔医生如何治疗他们的病痛及拯救他们的性命。
4. 巫裔医生也非常不满，因为这种毫无来由的指控也会加诸到他们身上。这里必须告知部长，所有医生工作都是以团队为主，任务繁重、值班时间长，兼且有时候无法获得足够休息。
5. 同时，截至目前为止，槟城政府医院当局尚未接到针对这项事件的正式投诉。有鉴该投诉可能已经直接呈交至布城，因此州政府希望来函能求证此项控诉。
6. 希望卫生部长能协助，迅速彻查这项课题的真伪。若属实，这3名医生不只得从其岗位中被辞退，同时得吊销其医生执照，因为他们已经违反了“希波克拉底誓言”。若指控是指虚乌有，还望部长能还医生们一个公道，同时还回不只是华裔医生，而是全体医生所背负着的专业操守及医德所应有的形象。
7. 望能尽速获得部长回应，仅此谢谢。

槟城首席部长

林冠英 启

政府应优先关注视障学生的需求

槟州青年及体育、妇女、家庭及社区发展委员会主席章瑛行政议员呼吁联邦政府优先关注视障学生的需求。

同时也是巴当拉浪区州议员的她表示，槟城阿儿玛特殊教育国小视障学生的家长申诉，视障学生如今无法如以往得到政府提供个人盲人打字机。

“过去政府在上课时提供一架盲人打字机予视障学生使用，并在放学后另外提供个人盲人打字机予视障学生在家使用。现在学生们不被提供盲人打字机以带回家使用，造成他们在假期时无法完成功课。”

她强调，盲人打字机是视障学生在学业上的必需工具，冀望政府减少他们的负担。

她斥责教育部及社会福利部忽略了视障学生的需求。经过查询，一架盲人打字机的市价是大约2250令吉。

“2012年青年日一天的开销，即1千1百万，就足以购买至少5千台盲人打字机来协助视障儿。因此，中央政府不能以拨款不足为由，拒绝提供盲

人打字机予视障学生。”

她针对家长的投诉，向槟州社会福利部询问。该部的官员回应，若要借用盲人打字机作为私人用途，上述学校的视障学生务必到威中县的社会福利部申请。

威中县社会福利部的官员则回应，每一名视障学生务必向威中县社会福利部做出个别申请，才能向该部借用盲人打字机。但，当她向校方查询后，校方表示必须把学生申请名单呈上给威中县社会福利部后，等该部批准后，才能允许学生在放学后使用个人盲人打字机。

“这证明了教育部和社会福利部在借用盲人打字机予视障学生的协调方面并没处理好。”

大山脚国会议员沈志强近日在国会向有关部门提出，有一群视障学生无法像从前般得以在放学后使用盲人打字机。

章瑛催促教育部及社会福利部务必快速处理这些案件，因为再穷也不能穷教育，中央政府绝对不能忽略视障学生受良好教育的权益。

渔业局须解释2亿4338 万令吉峇都茅金枪鱼 码头失败原因

大马渔业局必须向人民解释耗资2亿4338万令吉建造的峇都茅国际金枪鱼码头失败的原因，由Bindforce有限公司与渔业局联营的国际金枪鱼有限公司耗资2亿4338万令吉已结束经营，渔业局不可能没蒙受亏损。

槟州首长林冠英指出，国际金枪鱼有限公司批准于2004年在建造、营运和转移模式（BOT）方案下获批这项计划，但在32年的特许经营期限内，还有25依格的土地上只建了2座小建筑物。2009年的总稽查司报告也质疑这项自称为私人联营的计划，但为什么政府被迫发支持信来为之背书，承担亏损。

他于7月22日发表文告指出，Bindforce公司持有60%股权，渔业局持价值1690万令吉的40%股权，渔业局辩称通过土地价格获得股权，没涉及金钱，但国际金枪鱼有限公司以联邦政府发出的支持书，向OSK公司和RHB投资银行以债券方式获得2亿4000万令吉贷款，联邦政府怎能说没蒙受亏损？

“这与巴生港口自由贸易区（PKFZ）港口丑闻一样，联邦政府的支持书如同政府的保证，也就是联邦政府必须承担以2亿4千万令吉债券建造国际金枪鱼码头有限公司的8500万令吉利息，这项国际金枪鱼码头计划已告失败，才完成15%计划就宣布取消。”

他续称，发出债券的OSK公司已追讨包含利息的2亿862万令吉，政府持有40% 股权，是否被迫承担8345万令吉的债务？农业及农基部长并没有在国会的书面问答回答。

林冠英峇眼国会议员的书面问题及答案

问题：

请农业及农基工业部长解释峇都茅国际金枪鱼码头沦为白象计划和亏损的原因，这项计划耗资2亿4338万令吉，请列出由副首相丹斯里慕尤丁（时任农业部长）与国际金枪鱼有限公司当年签署的合约内容。

答案：

国城国际金枪鱼码头由Bindforce有限公司与政府农业部属下的渔业局联营，渔业局持有40%股份，政府于2004年9月22日以32年的建造、营运和转移模式（BOT）方案下批准这项计划，包括2年的码头建造，峇都茅国际金枪鱼码头和渔业局在2004年12月16日签署合约，丹斯里慕尤丁没有涉及这项特许经营合约。

国际金枪鱼码头由特许经营公司全权出资，国际金枪鱼码头和渔业局以“抵消”该特许经营地区价值1687万3000令吉的租赁土地获取股权，大马渔业局并没入资。

渔业局认为国际金枪鱼码头有限公司没有能力继续经营该投资后，渔业局于2010年6月12日代为暂时经营该码头。

2011年8月17日，政府同意结束渔业局和国际金枪鱼有限公司的特许经营合约，由渔业局取回经营权，渔业局于2012年1月9日发有关通知书。

7至8月人口普查 收集资料改善乔市发展规划

乔治市世遗机构（GTWHI），槟州城镇和乡村规划局（JPBD）及Think City有限公司将于7月至8月期间，在乔治市世遗区展开一项人口及土地利用普查。

槟州地方政府及交通道路管理委员会主席曹观友行政议员表示，首次普查是2009年进行，由于乔治市在这4年来的变化蛮大，因此当局必须对世遗区进行进一步的了解，并收集更多资料，以改善当地需求及乔治市的发展规划。

他说，这次是由25位来自理科大学的普查员，前往乔治市世遗区进行普查工作，他们将逐户访问，包括商业、住家、协会、学院、政府机构及市场或是摊位，普查收集的资料，是住户人数，雇员人数，日常语言等，不包括私人资料及收入数据。

他说，乔治市古迹区发展计划中仍然面对许多挑战，所以人口普查能够协助槟州政府获得足够的参考资料。

乔治市世界文化遗产机构总经理林翠萍表示，乔治市特别区域大蓝图已经完成了，同时提呈给联合国教科文组织并获得认同，等待把乔治市特别区域大蓝图翻译成国语后就会呈交上给槟州行政议会。



曹观友（坐者中）在普查员的陪同下进行普查工作。

国行应恢复45年房贷限期 以减少家庭债务

国家银行应该恢复45年的产业贷款限期给第一次购屋者，同时，注重在控制汽车贷款，以减少我国的家庭债务，它占了我国国内生产总值的83%，也是亚洲第二高。

槟州首长林冠英指出，国家银行恢复45年的产业贷款限期给第一次购屋者，同时，注重在控制汽车贷款，以减少我国的家庭债务，它占了我国国内生产总值的83%，也是亚洲第二高。

同时也是民主行动党秘书长兼峇眼区国会议员林冠英于7月16日发表文告指出，目前国家银行可能觉得必须加强房屋贷款管制，以降低家庭债务，但是焦点应该在车上而不是房屋贷款。

“国家银行总裁丹斯里洁蒂说，比起其它国家，泰国国债占国内生产总值30%、印尼占15.8%、香港占58%、台湾占82%、日本占75%、新加坡占67%。其它家庭债务较高的国家只有美国占91.7%、英国占114%、澳洲占113%、纽西兰占91%以及韩国占91%。”

截止2013年4月，马来西亚国家家庭债务在三大原因是房屋贷款3162亿令吉、汽车贷款1450亿令吉、个人贷款558亿令吉、信用卡323亿令吉。换句话说，汽车贷款占了我国家庭债务的20%。银行调控焦点应该在非必要贷款，而不是基本房屋需求。

“购房比购车更加优先。如果控制房屋贷款，特别是第一次购屋者，将剥夺他们居者有其屋的梦想。如果控制汽车，还能控制我们的家庭债务、减少拥车数量及减轻交通阻塞。”

他续称，马来西亚国家银行新条例指，为了减少我国的家庭债务，购屋者现在只能贷款35年，而不是之前的45年。而个人贷款也可能必须在10年内缴清，而不是25年。

“虽然我们有必须减少我国家庭债务占国内生产总值的比率83%、控制汽车贷款比房屋贷款更永续。别让年轻一代买不到房子，目前房屋价格一直飙升，加上新的房贷条例，将让他们不可能拥有自己的房子。”

槟岛屋龄满10年高楼 须提呈建筑物报告给槟岛市局

槟州地方政府及交通道路管理委员会主席曹观友指出，目前槟岛有超过349多栋高楼，一般上5层楼高或者是高于5层的建筑物都被归纳为高楼，但少于10年的也有100多栋，一旦满10年期限，业主就需要提呈高楼报告给市政局。

他说，这是因为市政局工程师一旦鉴定该高楼有任何的问题，就会通知业主好让业主提早进行维修，也可以省下许多不必要的麻烦。

槟岛市政局建筑组主任尤端祥则表示，根据1974年道路、水沟及建筑物法令的第85（A）条文下，任何拥有5层楼以上的高楼业主获得入伙准证后超过10年都必须要进行定期检查该建筑物的结构，以确保该建筑物的安全及稳固。

他说，检查及定期维修是十分重要的，因为这样可以确保该建筑物的结构能设施都是安全而且处于良好的情况，也同时避免发生一些不愉快的事件。

他说，市政局从2009年已经开始发出通告给所有的高楼业主，但发出的349份当中，只收到55个报告回复给市政局。

他说，许多业主还是不肯重视市政局所发出的通告，因为提呈报告是让市政局的工程师对建筑物的检查，但一旦市政局发现该高楼出现问题或是不是处于良好情况时，市政局会要求业主配合，如果业主都不肯合作，市政局只好把业主控上法院。

槟岛市政局将于7月25日早上9时在光大5楼视听室A举办“高楼结构检查讲座会”同时要请高楼管理机构、建筑师及工程师等专业人士参与这场讲座会，并且希望能够透过讲座会，提升高楼业主的警觉。

另外，曹观友表示，举办这次的讲座会主要是要提升高楼业主们的安全意识，目前已经超过100名相关领域专业人士参与。

他希望，透过这场讲座会让高楼业主们提升安全意识以外，并了解为什么有些高楼业主不肯提呈报告的原因。

浮罗池滑区单向改道建议路段

民众可通过以下方式，发表意见或提供建议：

1. 信件（可寄至）：

Pengarah Kejuruteraan (Director of Engineering)
Majlis Perbandaran Pulau Pinang
Tingkat 13, KOMTAR
10675 Pulau Pinang.

1. 电话（可联络）：04-2592205 / 04-2592202（Puan Rafidah 或 Puan Rashidah，只限工作时间）

1. 电邮（可寄至）：zainuddin@mppp.gov.my





李凯伦
玛章武莫区州议员

《YB，你很得空吗？》

自开始决定回乡到上任以来，处理各种大小民生投诉问题、协助选民申请福利援助金等，几乎成为了我每天生活的一部份，选区的服务中心需要处理的事务是包山包海的，很多时问题一来，便要立刻处理，绝对不能怠慢，否则当问题累积、或越闹越大时，便难以处理了。

在进行地区工作，也确实难以让所有人感到满意。在面对繁重的公务，有时我也会鼓励自己，作为政治工作者不可能获得所有人的支持和赞赏，只有用心努力工作、服务人民，所作的对得起政治良心，也算是问心无愧的。

自从我从雪兰莪回乡服务，平时有跑步习惯的我，开始寻找新的地方来做运动。马章武莫选区有一个著名的督坤山休闲森林，那里的环境清幽，而大自然总让我能好好舒解压力、更好的进入状态。我通常都会趁着傍晚时份，在完成办公室工作与晚上各项活动之间的小空档，与朋友一起登山、跑步，大山脚国会议员沈志强也是我其中一位登山kaki呢。

有趣的是，有时候遇到一些登山客或者在山脚下歇息的居民，通常都会以微笑来跟他们打招呼，有些会报以微笑，有的趁此机会向我反映他们所遇到的问题，所以这除了是户外运动以外，我也借此接触选民、了解民

情。可是，比较令人不解的是很多居民遇到我这位登山客时，会感到错愕：“YB，你很得空吗？还可以有空来爬山。”

遇到好几次这样的反应後，我开始意识到在许多居民眼中，YB的生活似乎就只有公务、只有开不完的的会议。只要看到YB稍微一歇息或者忙里偷闲做运动就被看成是很空闲、不够尽力的为民服务。纵使民生问题和议会工作相当繁重，但代议士除了工作以外，也应该有自己的生活和平衡的状态。

加上，运动是非常重要的，非但可以减压，也可以确保身体健康。跑步爬山等运动不也是一个YB应该要有的基本生活吗？没有做运动，哪来健康的身体来服务人民呢？如果没有敏捷的身体，又怎么能在选区走透透解决民生问题呢？没有健康的体魄，哪来敏锐的思考能力呢？没有敏锐的思考能力，又怎样会有新点子和创意的思维来找出路呢？

身为一位新科YB，变成了公众人物，还意味着要面对选民的检验和监视，这也是民主制度中重要的部份。面对选民要求日益趋高的状况，YB也要装备自己成为“铁人”，可以好好回应选区内的挑战。

不过更为重要的是，我们需要明白代议士的工作重点是在公共服务(Public Service)，而非私人服务(Personal Service)。身为YB，要做到的是提供各种公共服务，从改善社区环境和政策，达到社区整体的提升，而非提供个人或私人的服务，解决私人的问题。那麽，议员才能有更多的空间去缔造结构性的改变，而非只是重覆性地干小修小补的活。



谢嘉平
植物园区州议员

《假如你先生来自槟岛小镇》

假如你先生来自槟岛小镇，
请问你是否还看见热带雨林？
想当年祖辈时代她绿意盎然，
有青山碧海和雨树迎空

有七棵百年大树，每棵四或五人才能合抱的大树，有的大约五到七层楼高大，就在今月初，槟州立法议会正要开锣时，让一个天地不怕的大发展商，将其违法的连根拔起“搬迁”了！

首先，就有三棵大树，被机器连根拔起，切除叶子及老根后，肤浅的，并违法的...移种到政府的公共路段，并用脆弱细绳子加绑，表面功夫的安全措施，形同虚设，更别说百年大树在百般折腾下，甘枯死去的可能。

经过热心的植物园区选民投诉后，我马上联络了地方政府官员，地方政府同天马上发出停工令，逼使犯错的大发展商纠正错误。

几天后，我在槟州立法议会，苦心积虑的将原委告诉立法议员们，同时，也有好几个立法议员，包括郑雨邇，李凯伦，雷尔律师，再也巴兰医生与及市议员们，都纷纷出面向我们表示许多选区的绿色环境，也面临

严重挑战。最惊人的，当然要算湖内高原氾滥开发的桉件，也在立法议会内争执不休。

槟州的最高权力轴心，是立法议会，它代表的是人民委任的政府，议员都知道他们责任是公正的捍卫槟州人民与她的环境。再等下去，一些违法的发展商会更为所欲为，或许就像罗大佑歌词所说的：

“哦...听说他们挖走了家乡的红砖
砌上了水泥墙
家乡的人们得到他们想要的
却又失去他们拥有的
门上的一块斑驳的木板 刻着这么几句话
子子孙孙永保佑 世代代传香火”
哦...槟州的小镇...

《教育=美丽的谎言？》

最近，我跟一位朋友聊天时，我们聊起了孩子们，那么两位母亲谈天的话题当中，自然也少不了孩子的教育，但谈起我国的教育体系，我还是叹了一口气。

我是5位孩子的母亲。身为一位母亲，孩子们能享有最好教育，这也是一位母亲最大的希望，最贴切的问题就是教育，但是我国的教育体系真的令我感觉到失望，俗语说：“再穷都不能穷教育”。还记得小时候上小学，每一年最烦恼的是贷书计划，也就是借到免费的课本，但这贷书计划并不是给予每一位学生，而是借给那些收入不超过350令吉的家庭。但可想而知，350令吉在当时要养活一家几口也不足够的，可是为了能够减轻家庭负担，那时候的小学生都必须在贷书表格上“做手脚”，也就是填写家庭收入不超过350令吉。

小时候的我每一次在填写时，心里总觉得很难受，渐渐地懂事之后，我就开始在想，为什么我们读书都需要说谎呢，书本里还有老师不是教导我们要诚实吗？但为了教育，我们小时候就必须要说谎，我经历过，所以我不想看到我自己的孩子，还有我们的下一代还继续地要用骗才能够借到书本，真正地教育就是要给孩子们一个好的环境，好的榜样让他们学习。

目前地教育体系真正地能够带给孩子们一个良好地学习环境吗？暂且别跟其他国家比较，只是一个贷书计划和PTPTN借贷都要孩子们去说谎才能够借到，而且要明白的是，这笔借到的钱还是用来读书，多么地可笑！希望有一天能够看见我国教育体系能做到不需要让孩子们说谎就能获得教育。



林秀琴
双溪槟榔区州议员



联邦政府SJKP计划宣传不足少人知

报导：卢月朋

为达到“居者有其屋”的目标，联邦政府在2008年起已推出“房屋信贷担保计划”(SJKP)，以方便自雇人士在购买廉价屋及中廉价物时申请贷款担保，但却基于有关资讯宣传工作不足，该惠民计划并未获得热烈反应，甚至连大马地产发展商会(REDHA)也一无所知。

为让公众广泛了解有关房屋贷款计划，槟州房屋委员会主席佳日星召开记者会时指出，很多自雇人士在申请获州政府的廉价及中廉价屋后，因为没有充足的文件如薪水单及公积金户口结存单，而无法获得银行的贷款批准，进而失去购买廉价屋的良机。

“财政部在2008年1月1日就成立了房屋信贷担保机构(SJKP)，以准备扮演人民向银行申请贷款的担保人角色，但却发现很多人都不知道有关计划的存在。”

他说，目前全国共有14银行及1869家分行，与这间可成为民众向银行申请贷款的担保公司合作推动房屋信贷担保计划。

他表示，有意向银行申请廉价房屋贷款者，可以到临近的银行提出申请，但若有关银行没提出房屋信贷担



佳日星表示，他将与房屋信贷担保机构代表会面，以协助那些已经申请获得廉价及中廉价屋，但却无法顺利向银行贷款者。

保计划，公众可以自动提出申请有关计划的意愿。”

不过他强调，该计划只限于廉价屋及中廉价屋或被拍卖房屋的申请者，

因为该机构的担保数额只限每人12万令吉。

“该计划公开予18岁以上的大马公民申请，每月平均收入至少1000令吉，同时获得国州议员、村长、乡委会主席或银行经理的确认信。”

佳日星指出，一般在申请者提出申请后，房屋信贷担保机构将与参与计划的银行一同检视申请者的背景资料，而担保机构也会特别委派专员到申请者的工作地点调查，以确保申请者没有涉及隐瞒或欺骗。

“目前大部分公众并不晓得SJKP计划的存在，甚至连大马房地产发展商会(REDHA)也不知道，有意申请者可拨电03-20965000(SJKP)了解详情。”

他说，从2008年至今，槟州目前共有467人受惠于有关计划，也是全国排名第二申请贷款最多的州属，第一则是彭亨，接着是吉打及联邦直辖区。

他说，他将与房屋信贷担保机构代表会面，以协助那些已经申请获得廉价及中廉价屋，但却无法顺利向银行贷款者。

此外，他也促请联邦政府继续推出此惠民计划，毕竟这可是首相所提出的“全民和解”计划的一部分。

“国阵在第13届全国大选只获得47%的选票，因此更有必要推行全民和解计划，再加上槟州是其中一个纳税最高的州属，因此联邦政府绝对有必要再继续推行房屋信贷担保计划。”

他说，他已在6月12日致函给房屋与地方政府部，而当局也在7月8日回信表示，一个大马维修基金将继续与槟州快乐房屋计划合作，以行动证明联邦政府能与各民联州属一同推行惠民计划。

参与房屋信贷担保计划(SJKP)的银行如下：

- 1.国家储蓄银行
- 2.大马伊斯兰银行
- 3.阿芬银行
- 4.阿芬伊斯兰银行
- 5.马来亚银行
- 6.马来亚伊斯兰银行
- 7.大马银行
- 8.大马伊斯兰银行
- 9.阿芬银行有限公司
- 10.安联银行
- 11.安联伊斯兰银行
- 12.丰隆银行
- 13.丰隆伊斯兰银行
- 14.人民合作社银行

不满廉屋没获分层地契

槟州房屋部委员会主席佳日星行政议员不满州内兴建的房屋计划没有获得分层地契，所以将设立一个以他为首的房屋特别委员会监督州内廉价屋计划地契申请情况，也促请联邦政府尽快落实地契修正法令。

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员于7月16日在大英义学园组屋召开记者会表示，槟州有着1969年至95年期间所兴建的廉价屋计划，至今还未获得分层地契，让他感到十分失望。

他说，尽管槟州政府常劝告私人发展商必须遵循1985年分层地契法令(Akta 318)申请所兴建房屋的分层地契，单靠劝说是不足够地，所以槟州政府身体力行，为组户们申请分层地契。

他说，因此槟州政府设立一组房屋特别委员会以监督州内廉价屋分层地契申请情况。该委员会也将固定每2个月开会商讨及监督申请分层地契情况。

他补充，目前至今年6月，槟州申请到的房屋计划的有1754个，20万9083单位，未申请的共有56个，涉及单位1万7884个，促请国家土地理事会尽快落实

2013年分层管理法令，让发展商交屋时必须同时交出分层地契给购买房屋者，以确保发展商无法延迟或有意拖延申请分层地契，保护分层地契产业购屋者权益，以解决分层地契问题对购屋者的困扰。

未获得分层地契的廉价房屋计划：

- 1.大英义学园组屋在1981年竣工，共655个房屋单位
- 2.峇都兰樟组屋在1985年竣工，涉及316个房屋单位
- 3.北海麦曼珍旧组屋在1969年竣工，涉及220个房屋单位
- 4.麦曼珍组屋I在1984年竣工，涉及400个房屋单位
- 5.敦沙顿组屋(过渡)在1978年竣工，涉及139个房屋单位
- 6.敦沙顿组屋第一期组屋 A栋至E栋在1979年竣工，涉及200个房屋单位
- 7.敦沙顿组屋第二期组屋 AA栋至AZ栋在1982年竣工，涉及920个房屋单位
- 8.敦沙顿组屋第三期组屋 3A栋至3C栋在1995年竣工，涉及140个房屋单位

佳日星特设委员会监督



佳日星(右2)在巡视大英义学园组屋时表示不满州内兴建的房屋计划没有获得分层地契，所以将设立一个以他为首的房屋特别委员会监督州内廉价屋计划地契申请情况。

sPICE工程进度37% 料2016年竣工

报导：岑健伟

尽管槟州国际会展中心sPICE工程的早前进度耽搁了2.26%，惟该项发展计划的承包商SP Setia总经理邱德忠表示，该项工程目前已完成了37%，并且预料将可如期于2016年竣工。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员于7月18日前往巡视槟州国际会展中心sPICE的工程进度，并且由邱德忠一行人在旁讲解工程细节及进展等。

随后，邱德忠在记者会上表示，虽然早前的工程进度稍微延迟，但是在提升竞技体育馆、游泳池、地下会展中心、商业中心及星级酒店的计划都有在进行着，所以sPICE工程是能够在2016年如期完成。

他说，sPICE计划是包涵了5项计划，不单只是兴建的地下国际会展、星级酒店和商业中心，而且需要全面进行修复，所以工程庞大，进度也较为缓慢。

他指出，竞技体育馆的提升工程是灯光、修复顶部漏水问题、室内设计及音响等等方面，而且也包括了外围跑步道和脚车道工程已完成了90%工程，尽管是提升工程期间，但是竞技体育馆还是出租给许多主办单位，竞技体育馆外围同事也提升了供民众跑步及踏脚车的隧道。

他补充，原有的游泳池将会保留之外，还有增加儿童水上乐园，而且在旁也有饮食摊位，一家人前来游玩之后享用餐点这种概念符合了打造一个“家庭式的俱乐部”。

他说，兴建的地下会展中心将会使全马第一个地下会展中心，而会展中心上方是绿化公园，也是民众休闲的好去处；目前星级酒店是否能够在2016年竣工，这还是不确定，但是他希望能够赶上一同竣工。

槟城渡轮服务客户满意度问卷

槟州政府将进行一项针对槟城渡轮服务满意度的问卷，并且将会把问卷结果呈交给槟城港口有限公司（PPSB），以让该造采取进一步行动。

槟州工程、基本设施（电源、水务及电讯）及交通（海陆及火车）委员会主席林峰成行政议员发表文告表示，基于接到许多来自民众的书信、电邮、电话及当面投诉，因此，槟州政府决定展开这项调查问卷，同时也希望能够协助槟城港口有限公司提升槟城渡轮服务，以及关注民众所提供的意见。

槟城渡轮服务满意度问卷的执行期将从2013年7月23日至8月31日止。民众可通过以下方式取得或下载问卷：

- 光大3楼
- 槟州政府官方网站（www.penang.gov.my）
- 槟州首长官方网站（cm.penang.gov.my）
- 《珍珠快讯》

• 槟州首长林冠英官方面子书（CM Lim Guan Eng）或

《珍珠快讯》面子书（Buletinmutiara）

至于已填妥的问卷可寄至以下地址：

YB Lim Hock Seng

Ahli Exco Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Tingkat 52, Komtar

10502 Pulau Pinang

或者将填妥的问卷放进置放在光大3楼的盒子内。

BORANG KEPUASAN PELANGGAN BAGI PERKHIDMATAN FERI PULAU PINANG

(Sila tandakan [√] pada kotak yang berkaitan)

Bahagian A: Demografi
1. Nama Penuh: _____
2. Jantina: ☐ Lelaki ☐ Perempuan
3. Umur:
i. kurang dari 18 tahun ☐
ii. 19 hingga 39 tahun ☐
iii. 40 hingga 59 tahun ☐
iv. 60 tahun dan ke atas ☐
4. Tempoh penggunaan feri:
i. kurang dari 1 tahun ☐
ii. 1 hingga 5 tahun ☐
iii. melebihi 5 tahun ☐
iv. lain-lain ☐
(sila nyatakan:tahun)
5. Kekerapan penggunaan feri dalam tempoh seminggu: (pergi dan balik)
i. 1 kali sahaja ☐
ii. 2 hingga 4 kali ☐
iii. 5 hingga 7 kali ☐
iv. melebihi 7 kali ☐
Bahagian B: Kebersihan
6. Terminal berikut berada dalam keadaan bersih dan selesa untuk digunakan
i. Terminal Feri Sultan Abdul Halim ☐Ya ☐Tidak (Seberang Perai)
ii. Terminal Feri Raja Tun Uda ☐Ya ☐Tidak (Pulau)
7. Keadaan feri adalah bersih dan selesa untuk pengguna

☐ Ya ☐ Tidak

8. Tandas di terminal/feri berada dalam keadaan yang bersih
☐ Ya ☐ Tidak

Bahagian C: Kemudahan
9. Lorong feri yang disediakan bagi kenderaan bermotor mencukupi bagi menampung kapasiti pengguna sedia ada
☐ Ya ☐ Tidak
10. Tangga elektrik di Terminal Feri Sultan Abdul Halim (Seberang Perai) berfungsi dengan baik:
☐ Ya ☐ Tidak
11. Lorong pejalan kaki (ramp) di kedua-dua terminal adalah sesuai digunakan bagi semua peringkat umur pengguna
☐ Ya ☐ Tidak
12. Kipas angin yang disediakan di kawasan menunggu di kedua-dua terminal mencukupi
☐ Ya ☐ Tidak
13. Kipas angin yang disediakan di kawasan menunggu di kedua-dua terminal berfungsi dengan baik
☐ Ya ☐ Tidak
Bahagian D: Keselamatan
14. Sesetengah feri menempatkan penumpang dan kenderaan bermotor dalam satu dek yang sama. Kaedah ini
i. tidak menjejaskan keselamatan penumpang ☐Ya ☐Tidak
ii. tidak menjejaskan kesihatan penumpang ☐Ya ☐Tidak

15. Pemandu membawa feri dengan berhemah ☐Ya ☐Tidak

16. Tidak pernah melihat berlakunya insiden di mana penumpang cedera ketika feri merapat ☐Ya ☐Tidak

Bahagian E: Perkhidmatan
17. Ketibaan/pelepasan feri mematuhi jadual masa yang ditetapkan
☐ Ya ☐ Tidak
18. Bilangan feri yang disediakan mencukupi terutamanya pada waktu puncak
☐ Ya ☐ Tidak

Bahagian F: Cadangan Penambahbaikan/Komen

-TERIMA KASIH ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN-
Sila alamatkan ke:
1) YB Lim Hock Seng
Ahli Exco Kerajaan Negeri Pulau Pinang
Tingkat 52, Komtar
10502 Pulau Pinang
atau
2) Masukkan borang ini ke dalam kotak khas yang disediakan di kaunter Kerajaan Tingkat 3, Komtar



sPICE竣工后的模型概念,包括了竞技体育馆、地下国际会展及顶部绿化公园、星级酒店和商业中心等建筑。



sPICE发展计划模拟图。



游泳池屋顶修复状况。



sPICE发展计划模拟图。

SPICE

兴建工程材料2016年



sPICE发展计划的工程目前正进行得如火如荼。



原有的游泳池将作保留，同时将增加儿童水上乐园，以打造“家庭式俱乐部”。



sPICE地下会展中心将会是全马首个地下会展中心。

如火如荼 可竣工

摄影：岑健伟



地下会展中心的地点正展开打桩工程。



游泳池的建筑屋顶及入门处都正在进行修复工程。



地下会展中心的地点正展开打桩工程。

防阻家暴性侵，刻不容缓！

撰文：槟州妇女发展机构 (PWDC)

时间：今年6月24日星期一下午3点

地点：大山脚

家暴受害者：黎秀芳

36岁，经营小贩商

伤害：怀疑是遭丈夫纵火而全身有60%被灼伤

近况：经过2次的换肤治疗，仍然未能脱离险境，而涉嫌干下这种兽行的丈夫至今仍然在潜逃，尚未落网被捕。

类似这起家暴悲剧个案屡见不鲜，层出不穷。许多家庭不幸事件一而再的在我们的周围发生，究竟要等到什么时候，家庭暴力事件才不会再向妇女施虐？还要多久，女性社会不再哑忍而任由凌辱？

根据受害者家人透露，黎秀芳在被纵火烧伤之前，先后已经有至少5次因遭遇丈夫家暴侵犯而向警方报案，然而却始终逃不出魔掌，最终受到如此悲惨遭遇，生命垂危。

嫌犯至今仍然在逃，不禁让人对警方的执法能力产生怀疑，黎秀芳不少过5次向警方举报丈夫的暴力侵犯，警方却由始至终不能保障她的人身安全，以致她严重灼伤。

任何家暴事件的发生，除了直接受害的妇女，家中的儿女与幼辈的亲属也会蒙受心灵的无形创伤，精神上的打击是长远的。家暴的阴影是一种间接的伤害，尤其是女孩子的心理，对往后婚姻的憧憬所引起的恐惧感，更会为她们的终身幸福与未来，带来极大的负面影响，她们需要很长时间的心理建设与辅导，才能对人生重建信心。

因家暴而丧失宝贵生命的悲剧，我们也时有所闻。遭遇强奸而被杀害的惨案，更是耸人听闻，令人发指。

就像7年前在双溪大年发生的朱玉叶一案，嫌犯在潜逃几年后才落网，经过法庭审讯却被判无罪释放，掀起极大的舆论反应，民间收集数以万计的签名力挺要求上诉重审，最终成功获得总检察署同意控方上诉要求翻案，以让死者得以含冤得雪。

女童遭受性侵的事件也比

比皆是。这种种的女性人身安全受侵害的暴行何时才能停休，是我们整个社会要加以深思的切身问题。

在马来西亚，妇女遭受家暴和性侵的事件有增无减，而且在变本加厉，情况令人忧心忡忡，若现在不及时抑制，恐怕女性难以在我们的社会上难以安身立命，处处担惊受怕的过着不安的日子。

统计数据显示，从2000到2010这10年里，国内总共发生35,684起家暴案件，25,363起强奸案件，以及19,465起非礼案件，这些数字当中，在槟城发生的家暴事件有3,255起（占9.12% 或将近10%）。换句话说，在这10年里，槟城平均每年有325.5起家暴事件发生，而且这也只是有向警方举报的家暴事件，相信还有许多受家暴侵害的妇女为了息事宁人而不敢报案指控施暴的丈夫，更是不计其数。这么一来，平均每天都会发生一宗家暴事件，这样的一种设想是令人不寒而栗的。

更让人不安的是在槟州的这些家暴案件，在经过法庭审讯而被判罪名成立和判刑的几率只占4%，而因控方证据不足而被判释放却不等于无罪的案件，却高达45%。很显然的，由于某些因素，要在法庭的司法制度下为家暴受害者伸张正义是不简单的。

性别不平等也是造成妇女频遭暴力侵犯的因素之一。如果女性不能获得平等对待及不受尊重，她们很多时候就得依赖男性，尤其是金钱和物质上，因此，女性往往会受到性别歧视而沦为弱势群体，无形中助长了女性遭受霸凌的不良风气而受等闲视之。

根据1994年家庭暴力法令，家暴受害者可以采取以下的行动：

1.报警

2.到政府医院的意外与急诊部门接受检查和医药护理

3.为了顾全自己的孩子们的安全，可以向社会福利部提出申请临时人身保护令(IPO)。

及时行动在生死之间仅是一线之差，如果你的亲友或邻居遭遇家暴侵犯，切记：

•你不可以明哲保身而坐视不理，迅速的向警方投报，

你可以挽救一条宝贵的生命，避免不幸家庭悲剧的发生。

•协助受害者向妇女利益课题相关的非政府机构寻求协助，例如

妇女醒觉中心(WCC)或威省妇女服务中心(PPW)，这些单位可

以为受害的妇孺提供临时的收容安身，协助申请临时人身保护

令，提供免费的心理辅导及法律咨询服务。

•至于强奸案，受害者不可以马上洗净身体或衣物，以保留犯案证据，以利调查。立刻到医院去接受检查，受害者也可以在医院报案。

•在这项法令下，警方或社会福利官员可以代为向法庭申请临时人身保得住令，以避免继续受到侵害。如果因为家暴而受伤，可以到最邻近的政府医院去检查伤势，把医药报告号码收藏好，以便作为指控对方的证据。

以下的电话号码，对防止家暴和避免家庭事件都有很大的帮助：

非政府机构及妇女服务中心

WCC（槟州妇女醒觉中心）04-2280342

PPW（威省妇女服务中心）04-3988340

警察局

槟州警察总部 (IPD) 04-2221522

东北县警局 04-2181822

西南县警局 04-8662222

威北县 04-3322222

威中县 04-5382222

威南县 04-5824222

医院（意外及紧急门诊部）

槟城中央医院 04-2225333

诗布郎再也医院 04-3827333

浮罗山背医院 04-8669333

大山脚医院 04-5383333

双溪峇甲医院 04-5824333

社会福利部

光大 04-6505258

东北县 04-2264531

浮罗山背 04-8668442

大山脚 04-5382584

北海 04-3313455

爪夷/高渊 04-5821798

独立56年 符合资格生应凭绩效表现进本地大学

我国已经独立56年，是时候让所有政党及教育部不再从种族角度看问题，而是为什么符合资格的学生不能凭绩效表现进入本地大学？

民主行动党秘书长兼峇眼区国会议员林冠英指出，我国已经独立56年，是时候让所有政党及教育部不再从种族角度看问题，而是为什么符合资格的学生不能凭绩效表现进入本地大学？当局剥夺合格学生的权利，拒绝那些总平均绩点达4.0的学生进入本地大学，不仅是浪费人才，也将这些优秀学生逼到国外。

同时也是槟州首长的林冠英于7月15日发表文告时指出，这不只让人才外流恶化，也让人才机构更难吸引人才，也让其它国家如：新加坡更容易地挖走我们的人才。教育部必须停止如此短视的政策，这会让马来西亚倒退、也让我们的年轻人承受极大的精神烦恼。

“如果我们继续对这种不公正的做法坐视不理，我们要如何让年轻人为未来做好准备，或者如何为年轻人的未来做准备？”

他说，民主行动党不赞成马华公会及国大党每年诉诸种族牌来看待这个课题。他们单从种族角度看待优秀生进不了大学的问题，而事实上我们应该从机会平等、表现及卓越的角度出发。行动党相信，上述两个政党每年不断地重复种族论述，是为了制造一种人民对马华

及国大党依赖的综合病症，让他们看起来还有作用，忽略了录取资格必须透明为前提的制度问题。

“马华指出，虽然今年本地大学学生的录取人口比去年增加，但是被录取的马来西亚华裔生只有19%，比去年23%还少。今年被录取的学生有4万1573人，只有7913名华裔生被录取，去年在3万8549名学生中，有8986名华裔生被录取，2011年4万1267名学生中，有9457名华裔生。”

他说，国大党甚至质问首相纳吉阿都拉萨，要他实现对印度人的承诺，因为印度学生在大学的学额只有4%。国大党强调，随着首相前大学先修班的名额从300人增加至1500人，今年印度学生应获得的学额3000个，而不是1800个。

“行动党相信，我们应该给那些贫穷背景的平等机会进入本地大学。但是为什么在给予平等机会时，那些总平均绩点达4.0的优秀生却被拒绝在本地大学门外，不被他们所选的科系录取。”

“教育部一定要为他们的失职负起全责，他们理应对学生一视同仁，确保符合资格的学生进入本地大学。我国年轻一代的未来是如此重要，不应该被政治化或当年一年一度的博弈。由于公众已经对教育部的专业失去信心，我们需要委任独立机构如国际稽查公司来确保符合学生不会被忽略。”

槟州市议员名单及联络号码

名字	联络号码
Tan Hun Wooi （陈翰威）	012-488 0409
Harvindar a/I Darshan Singh	012-428 2250
Ong Ah Teong （王耶宗）	012-410 6566
Tay Leong Seng （戴良成）	019-321 9392
Gooi Seong Kin （魏祥敬）	016-457 1271
Sukumar Subramaniam	019-442 2113
Joseph Ng Soon Siang （黄顺祥）	012-423 9143
Tan Kim Hooi （陈金辉）	016-438 7855
Lee Chun Kit （李俊杰）	012-519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim	019-479 9517
Francis a/I Joseph	012-474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman	013-432 0207
Ahmad Azrizal Tahir	019-541 4818
	012-498 4556
Murali Ramakrishnan	012-400 2633
Tan Chiew Choon （陈伟俊）	019-470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019-470 8811
Lim Boon Beng （林文明）	012-564 4400
Iszuree Ibrahim	016-443 3205
	019-450 7890
Abdul Halim Salleh	019-432 9840
Dr.Lim Mah Hui （林马惠）	012-422 1880
Sin Kok Siang （辛国祥）	016-422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon	012-464 3004

威省市议员名单及联络号码

名字	联络号码
Mohd Shaipol Ismail	012-571 2250
Chandrasekeran a/I S.Maniam	012-561 9870
Loh Joo Huat （罗如发）	012-422 1133
Tan Chong Hee （陈宗喜）	019-411 5598
Tan Chee Teong （陈治中）	012-401 7718
Michael Tan Cheong Heng （陈宗兴）	012-487 3101
P. David Marshal	019-412 3397
H' ng Mooi Lye （方美鍊）	012-425 2602
M. Satees	016-438 4764
Chong Pei Pei （章佩佩）	012-476 7729
Ong Eu Leong （王佑良）	010-770 0508
Rezai Huzairi Md Zaki	017-409 7702
Abdul Jalil Che Ros	013-489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah	016-496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid	013-779 0709
Amir Md Ghazali	013-584 8386
	04 -521 1987
Zulkiefly Saad	013-436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid	012-424 3878
Ho Leng Hong （何良丰）	017-487 2767
Md Jamil Abd Rahman	019-449 0007
Ahmad Kaswan Kassim	019-408 4899
Wong Chee Keat （黄智杰）	012-451 1312
Dr. Tiun Ling Ta （张龙大）	04 -508 0039
Ahmad Tarmizi Abdullah	013-414 4822



新任槟州市议员。



新任威省市议员。

选区协调官名单

选区	协调官	联络号码	选区	协调官	联络号码
甲抛峇底国会选区：			高渊国会选区：		
柏淡	Asrol Sani Abdul Razak	013-5806981	双溪亚齐	Mohammad Razak	013-5976478
槟榔东海	Muhasdey Muhamad	019-4372887			
本那牙	Ridwan Osman	013-4995068	浮罗山背国会选区：		
			浮罗勿洞	Hj. Mohd Tuah Ismail	019-5709500
打昔汝莪国会选区：			直落巴巷	Dato Haji Abdul Halim Hussain	019-4809599
双溪赖	Zahadi Mohd.	019-5073828			
柏玛当柏浪岸	Arshad Md. Salleh	019-5102633	峇六拜	Asnah Hashim	019-4726956
直落斗哇	Norhayati Jaafar	019-4337119			



新任选区协调官。



日本装打扮的小孩在盆舞节上玩得不亦乐乎。

开幕礼之后，由当地表演者及日本表演者一同在台上跳起了日本民舞。

盆舞节闹哄哄 观众随音乐起舞

摄影：岑健伟



日本民踊表演。



由日本人学校的学生所带来的太鼓演奏。



日本民踊表演者。

唯美血液技术峇都加湾设厂 2015年投入生产约700就业机会

唯美血液技术公司宣布将在槟州峇都加湾一块12英亩的地段上，成立医疗器材制造设施。该项投资额高达数亿令吉的投资项目将创造约700个就业机会。有关工厂将在2014年建竣，2015年投入第一季生产。

槟州首长林冠英表示，唯美血液技术公司(a NYSE listed U.S. medical devices manufacturer) 于1971年成立于美国马萨诸塞州，他们在全世界有3800个员工，产品销往50多个国家。

他说，唯美血液技术公司是全球最大的血液管理系统及相关器材的生产商，向客户提供输血设备及医院所需要的资料管理系统、成分血自动化采集（包括血小板、红细胞等）、外科手术血液自体回输、血浆单采等三大系列产品。该公司最近宣布他们2013年第四季（2013年3月31日）财政净收入增长34%，预料2014财政收入将到达10亿美元。

林冠英指出，槟州的工厂将是唯美公司在亚洲的第一座工厂，也是设备最齐全的，为全球市场提供一系列的产品。

他说，唯美血液技术公司选择在槟州设立全血灌注及血浆分离置换法，让这家公司在成长最快的市场为主要供应商及医疗器材制造商服务。

他提及，Global Manufacturing的副执行主席大卫黑尔舍尔说：“我们的成长来自崛起的市场及选择了槟城，让我们的工厂更加接近我们的客户。它让操作更加有效率。”

“Global Engineering 的副主席苏哈卡说：槟州提供良基建、成熟的供应链，让我们为崛起的市场服务。”

他希望，这项投资是投资槟城与联邦机构联合招商引资的成果，成为让世界级专业国际企业如医疗设备制造商进军大马。

《槟城，是这么走来的》

-- 18世纪末至19世纪，槟城华人经济基础的形成

自古以来，中国人私自到海外的目的主要是出于经济因素，即赚取金钱以改善自己及家人的生活。

从海外华人移民史来看，我们可视鸦片战争后清政府于1842年签订的南京条约作为分水岭。南京条约后，中国门户正式对外开放，在国内外因素的作用下，中国人大量涌往海外寻求出路。

1842年以前，中国人下南洋主要是以贸易为主。他们从中国带来了丝织品、瓷器、茶叶、铁器等，交换南洋生产的土产，如香料、药材等，定期往来两地，以获取利润。这批商人鲜少定居南洋。此外，也有少量早已落地生根并取得一定政治地位的华人藉英国人的势力成为“酒税承包商”，而跃居富豪行列，如著名的甲必丹辜礼欢。另外，也有部分中国人在莱特的鼓励下前来槟榔屿及威省从事种植业，他们以劳力换取金钱，并就此落地生根。当时在两地落地生根的中国人有，胡长育及许桺合等。胡长育是名人胡泰兴的父亲。他于乾隆末年从福建永定到槟榔屿峇六拜当种植工人，后来自己种植胡椒。而胡泰兴则在槟榔屿出生，他在父亲的基础上建立自己庞大的商业王国。据资料显示，这时期除了胡长育以外，当时还有不少永定人聚居在峇六拜郊区，大多数是下洋中川胡姓人，主要是由大地主苏格兰人布朗雇用来从事种植活动，如种植豆蔻、丁香、胡椒等农作物。而许桺合是19世纪威省蔗糖种植

业的先驱者之一。他从广东潮安到峇都交湾当蔗园劳工。在一番奋斗努力后，他于1834年购置一块土地，开始了自己的甘



胡泰兴出生于槟榔屿峇六拜。其父胡长育于乾隆末年到槟榔屿当种植工人，以后拥有自己的种植园。其事业传至胡泰兴，更是将业务扩大至船务业、锡矿业等。

蔗种植事业。他的事业不断地扩大，创立了丰和号，成为潮籍砂糖业的领导者。1842年以后，随着西方列强的侵略与掠夺，中国政治经济的日益衰弱，及英殖民政府需要大量廉价劳工以协助开发荒地，史无前例地吸引了大批中国南方沿海一带贫苦的人民前来槟榔屿以劳力赚取金钱。他们在蔗糖业、胡椒、丁香、豆蔻等种植业各有所发展。

这些登陆槟榔屿的中国劳工，有些留在槟榔屿及威省从事种植业，有些被迫到马来半岛各州的矿场工作。他们有者是自费，有者是自愿当“猪仔”来槟榔屿出卖劳力。“猪仔”者是最为贫困的一群，他们在海外无亲人，也无

法支付到南洋的船资，最后只能以劳力在一定的年限内偿还船资。后来，“猪仔”南来逐渐成为获利颇丰的贸易。在利诱下，猪仔商采用拐绑骗不正当的手法将猪仔运至目的地，写下了移民的悲歌。槟城的名人邱天德就是19世纪马来亚猪仔贸易的大头目。在槟榔屿及威省延续了百多年的猪仔贸易最终结束于1914年。

在恶劣的环境下，大量无名的的华工付出血与泪，甚至在这片土地上牺牲了性命。其中，脱颖而出者经过一番打拼成为了富甲一方的华商，为华人经济打下稳固的基础。

特别感谢：
韩江华人文化馆提供资料



许武安是许桺合的儿子。许桺合是19世纪威省蔗糖种植的先驱者之一。许武安在父亲的基础上成功建立起庞大的蔗糖业。

Penang Green EXPO 2013

Heal The Earth.

2013

EKSPLO HIJAU PULAU PINANG

槟州绿色博览会

பினாங்கு பசுமைக் கண்காட்சி

21-22 SEPTEMBER 2013 | 10.00AM - 6.00PM

PENANG INTERNATIONAL SPORT ARENA (PISA)

FOR EXHIBITION, PLEASE CALL:

604-250 3322

www.pgc.com.my

丹麦体操团高难度力与美汇演 本地体操运动员大开眼界

报导：卢月朋

摄影：Alissala Thian

应邀来马演出的丹麦体操团Holstebro Danish Gymnastic, 以高难度的38人主场体操大汇演, 在光大东姑礼堂展现丹麦独特风格的演出, 长达1小时30分钟的演出更赢得全场不间断的掌声, 也让在场的本地小体操运动员们大开眼界, 亲身领略体操的力与美。

丹麦体操团队在槟州体育理事会及槟州业余体操协会安排下, 除了在光大东姑礼堂进行热身表演外, 行程也包括提供教学活动予本地体操运动员, 及在皇后湾广场进行专业表演, 让本地观众目睹他们充满活力又不失优雅的体操演出。

该拥有全帅哥美女美誉的体操团队, 在演出弹床高空360度三圈旋转时, 不禁让现场的每一位观众捏了一把冷汗, 速度与惊险交织, 让观众的眼睛享受了一场刺激无比的精彩表演, 获得如潮好评。

当晚除了有主打的丹麦体操队外, 中场也穿插槟州体操州手及小选手的体操表演项目, 也有本地印度舞开场, 现场犹如文化大汇集, 让人耳目一新。

槟州青年及体育委员会主席章瑛主持开幕仪式时表示, 丹麦体操团队的专业演出值得槟城体操选手观摩与学习, 在未来将受用不尽, 她也相信父母们的大力支持将会造就更多的优秀运动员。

她也不忘向丹麦体操团队们解说回教徒的斋戒月意义, 也

非常感谢该团队的到访, 希望本地团队在未来也能够组团到丹麦取经。

槟州体操业余体操协会主席拿督陈颖椿说, 槟州体育理事会非常荣幸邀请到拥有世界级水准的丹麦体操队前来进行具有代表性的演出, 也感谢高岛 (Taksima) 有限公司及Sun-quick饮料公司赞助此次活动, 让所有的节目顺利进行。

丹麦体操领队米娜表示, 该团队共有22名女体操运动员及16名男体操运动员, 年龄介于18岁至26岁, 及4名教练。她希望, 此次的到访能够让团员们进行体操文化交流, 从中受惠。

另外, 出席嘉宾也包括大马体操总会副秘书长再尼、丹麦体操队马丁杰什及Taksima有限公司市场经理陈传丽。



读者来函 - 《州议会少了些许味道》

一连三天的槟州议会, 在行动党、公正党及巫统议员针锋相对的情况下结束了。虽然新一届的州议会在第一天充满了火药味, 可是在某些议题也产生了跨党合作的可能性。

全国百姓可以透过网际网络观察槟州议会每个议员辩论的实况, 尤其是槟州子民会给予更多殷切的期待。当然, 在州议会结束后, 除了有民选的州议员发表政见外, 设若那些落选的议员能够透过媒体发表对槟州议会的看法, 将会让人民有更全面的了解。

可惜, 在505大选高喊“要稳定、不要乱”的候选人, 如今在槟城犹如销声匿迹, 不见该党的败选候选人针对近日的州议会阐述意见。当然, 作为“打入国阵、纠正国阵”的候选人, 从反对党变成执政党后, 再从在朝的政党沦为在野党, 随着中央主席及槟州国阵主席在败选辞职之后, 不曾针对关于槟州子民福利的课题在媒体发表政见。

有留意州议会的州民, 将不难发现, 行动党已经不把上述两党视为对手, 反而把巫统设定为唯一的竞争者。随着行动党不断招收巫裔成为党员, 容或在下一届大选时, 将会委派年轻有为的巫裔候选人, 以攻下这些巫统堡垒区。届时, 上述两大华基政党, 还期

盼能翻身吗?

一个健全的州议会, 最好是拥有每一个政党的代表。可是, 由于受到人民的唾弃, 槟城完全没有来自国阵的华裔州议员。在行动党独霸华裔选区的形势下, 不论是“高调问政”抑或是“林苍佑精神”, 华裔选民都认为要改变, 就全力支持行动党。可是, 新加坡行动党在强势领导的时期, 也期盼有反对的声音, 以便有不同阵营的政党监督其执政方针。

明乎此, 马华和民政不该自暴自弃。在行动党匮乏中央拨款的情形下, 马华和民政可以在华教课题协助行动党解决槟州华校的问题。光大第47楼槟州华教协调委员会办事处的设立, 足以证明国阵忽略了华校。既然州议会两大阵营可以在跨性别的课题上有良好的跨党合作的可能性, 为何马华和民政不能与行动党在华教课题跨党派合作?

马华和民政, 尤其是民政, 在沉寂了那么久之后, 要重新出发, 不能在人民高喊需要槟州华裔反对党的时候, 不闻不问。不然的话, 槟城州议会, 也会在下一届没有马华和民政议员, 让州议会又一次少了些许味道。

吴嘉豪



米娜 (左二) 代表丹麦体操队赠送纪念品予章瑛 (右三), 左起为马丁杰什、拿督陈颖椿、陈传丽及再尼。

献议与国阵联邦政府合作 非以种族宗教仇恨分裂国民

为了团结大马国民齐对抗贪污，民主行动党献议与国阵联邦政府合作，而非以种族和宗教的仇恨及谎言来分裂国民。

槟州首长林冠英指出，为了团结大马国民齐对抗贪污，民主行动党献议与国阵联邦政府合作，而非以种族和宗教的仇恨及谎言来分裂国民。

他说，行动党是为了国家利益作出这项献议，因为国际透明组织最近的民意调查显示，国人已经对政府对付贪污失去信心。

同时也是民主行动党秘书长兼峇眼区国会议员的林冠英于7月13日发表声明，警方和政党是两个贪污罪行最高的行政机构，在贪污最高指数5.0中，警方在贪污指数达到4.0，政党贪污指数为3.8。根据大马全球贪污机构（GCB）在今年3月的民调报告，国人对于政府有效打击贪污的信任度从2011的49%降至31%。

“令人难过的是，身为前国际透明组织大马分会主席，现为首相署部长的拿督刘胜权竟然反驳这严重的贪污调查报告，指贪污并非大马特有，而是全球性威胁。不像其他国

家如中国，虽然缓慢但进展明显，有部长因为涉及贪污被判决死刑，马来西亚政府却“非礼勿说、非礼勿视、非礼勿听”，继续采取埋头于沙的鸵鸟政策。”

他说，即使高庭法官建议政府设立独立警察投诉与行为不检委员会（IPCMC）来防止警方滥用权力及扣留所死亡案，但被不是律师的内政部长，以创意和革新的藉口指成立IPCMC是违宪为由而拒绝这项建议。

“华盛顿全球金融诚信机构报告指我国每年有2700亿令吉黑钱流到国外，过去10年超过1兆令吉外流。”

他续称，在国阵的政治文化里，贪污已经根深蒂固，甚至可以说“如果不扫除贪污，马来西亚将亡；如果贪污被扫除，国阵将亡”。国阵要证明这句话是错的，就必须通过制度打击贪污，而不是嘴巴说说而已。

“行动党愿意与国阵合作以实行制度改革，秉承透明，如公开招标、政府领袖公开财务状况、完全透明化政府与私人领域签署的合约，并禁止领袖的家庭成员和政府有生意往来。”

“年轻人眼中的乔治市”古迹摄影展 鼓励年轻一代保护推广乔市文化

“年轻人眼中的乔治市”古迹摄影展是由乔治市世遗机构主办，透过青少年在乔治市核心区游览，把市区的古迹美景及社区日常生活拍摄下来，在乔治市文化遗产机构办公室展出。

槟州地方政府及交通道路管理委员会主席曹观友行政议员20日主持开幕式时表示，乔治市文化艺术节庆典标志着槟州已获得了作为古迹城的声誉，同时也成为了繁华的城市，槟城吸引游客的不只是历史建筑和宗教膜拜的地方而已，而是包括了人民、文化及传统艺术多方面的展出槟城城市的特色。

他说，槟城将迈向成为国际城市的同时也维护传承文化及维护古迹，让槟城成为可持续发展和生活的古迹城。在乔治市，文化传统在许多不同民族群体和谐及互相尊重生活在一起体现出来，这也是乔治市的活文化，

是值得骄傲并向世界各地分享乔治市的特色。

他说，槟州政府积极维护乔治市建筑文物和乔治市多元化的活文化，让这些文化能够持续地传承下去。槟州政府支持及鼓励尤其是年轻一代的保护及推广乔治市文化，因此乔治市世遗机构举办的“年轻人眼中的乔治市”摄影比赛，让更多的年轻人接触到乔治市文化融入其中。

乔治市世界文化遗产机构总经理林翠萍表示，这项摄影比赛共52位来自7所学校的学生参与，这也是该机构维护乔治市历史、传统文化的方式之一。同时能够让学生们亲身体验乔治市的风貌。

她希望，该机构透过年轻一代发挥想象力及创意，把乔治市古迹的面貌拍摄下来，让他们了解并提升对历史文化古迹的认识。

My Penang | My Workplace



www.penangcatcentre.my

Your Global Gateway to Careers in Penang



Tel: 604-250 2170
Fax: 604-250 2171

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands & TNT Express Malaysia

proudly present

WORLD PRESS PHOTO

13

Performing Arts Centre of Penang
24 July to 11 August 2013

Penang • Kuala Lumpur

Wei Seng Chen, Malaysia



Paul Hansen, Sweden, Dagens Nyheter



Daniel Berehulak, Australia, Getty Images



Micah Albert, USA, Redux Images for Pulitzer Center on Crisis Reporting

Global Corporate Sponsor



Canon

Co-organisers



Venue Sponsor

penangpac
performing arts centre of penang

Supported by



2014-ஆம் ஆண்டுக்கானத் திருமுறை ஓதும் போட்டி ஸ்ரீ பினாங் அரங்கில் நடைபெறவுள்ளது

கடந்த 13-7-2013-ஆம் நாள் மலேசிய இந்து சங்க ஏற்பாட்டில் திருமுறை ஓதும் போட்டி நடைபெற்றது. இப்போட்டி ஸ்ரீ வீரகாளியம்மன் தேவஸ்தான அரங்கத்தில் இடம்பெற்றது. இப்போட்டி 6 வயது முதல் 12 வயது வரையிலான மாணவர்களுக்கு நடத்தப்பட்டது. இந்நிகழ்வில் திருமுறை ஓதல், சமயச் சொற்போர் இடம்பெற்றது. தனிநபர் மற்றும் நான்கு பேர் கொண்ட குழு முறையில் இத்திருமுறை ஓதும் போட்டி நடைபெற்றது. இப்போட்டியில் சுப்பிரமணிய பாரதி தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர். அதோடு மாணவர்கள் சமய அடிப்படையிலானச் சொற்போர் ஆற்றி வருகையாளர்களை மெய்சீலிர்க்கச் செய்தனர். இந்நிகழ்வின் சிறப்பு விருந்தினராக ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் கலந்து கொண்டு வரவேற்புரை ஆற்றினார். இப்போட்டியின் அனைத்து பிரிவுகளுக்கும் முறையே ஒன்றாம், இரண்டாம் மற்றும் மூன்றாம் நிலைகளில் வெற்றிப் பெற்ற மாணவர்களுக்குப் பரிசுக் கோப்பை மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் அவர்களின் பொற்கரத்தால் வழங்கப்பட்டது. மேலும் கலந்து கொண்ட அனைத்து மாணவர்களின் சமய உணர்வைப் பாராட்டி நினைவுச் சின்னம் வழங்கப்பட்டது.

ஒவ்வொரு ஆண்டும் சிரமம் பாராது இப்போட்டியை ஏற்று நடத்தும் மலேசிய இந்து சங்கத்திற்கு ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் பாராட்டு மாலை சூட்டினார். மேலும் அடுத்த ஆண்டு நடைபெறவிருக்கும் இந்த திருமுறை ஓதும் போட்டிக்குத் தமது முழுமையான ஆதரவு

அளிப்பதோடு இப்போட்டியை ஸ்ரீ பினாங் அரங்கத்தில் மிக விமரிசையாக நடத்தப்பட வேண்டும் என்ற வேண்டுகோளும் விடுத்தார். அடுத்த ஆண்டுக்கானத் திருமுறை ஓதும் போட்டியின் முழுமையான நிதியுதவி திரு நேதாஜி இராயர் அவர்களால் வழங்கப்படும் என்பது வெள்ளிடைமலையாகும்.



ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் வரவேற்புரை ஆற்றினார்.

200 பேர் இரத்த தான முகாமில் கலந்து கொண்டனர்

ஜூலை 4-ஆம் தேதி பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் ஏற்பாட்டில் இரத்த தான முகாம் கொம்தாரில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வில் 200-க்கும் மேற்பட்ட பொது மக்கள் கலந்து கொண்டு இரத்த தானம் செய்தனர். இந்நிகழ்வு பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்தோடு இணைந்து அரசாங்க விளையாட்டு மற்றும் பொதுநல சேவை, முன்னாள் மாணவர்கள் சங்கம் (MRSMA-ANSARA), செபெராங் ஜெயா மற்றும் பினாங்கு பொது மருத்துவமனை துணைபுரிந்தனர்.

இப்பிரச்சாரத்தின் கருப்பொருள் “இரத்தம் கொடுத்து வாழ்க்கை கொடுங்கள்” என்பதாகும். இந்நிகழ்வின் சிறப்பு விருந்தினராக விவசாய, சுகாதார மற்றும் கிராம மேம்பாட்டு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அ.பிப் பஹருதின் கலந்து கொண்டு வரவேற்புரையாற்றினார். மதிப்பிற்குரிய டாக்டர் அ.பிப் பஹருதின் உரையாற்றுகையில் இந்நிகழ்வு இரத்த

வங்கியை நிரப்ப உதவுவதோடு இரத்த தானத்தின் முக்கியத்துவம் பற்றிய விழிப்புணர்வை உருவாக்கவே நடத்தப்படுகிறது என்றார். அதோடு, விடுமுறை காலத்தில் இரத்த வங்கியில் போதுமான இரத்தம் இருப்பதை உறுதிச்செய்வது அவசியமாகும். ஏனெனில், விடுமுறை காலங்களில் அதிகமான விபத்துகள் ஏற்படுவதால் இரத்த பற்றாக்குறை நிலவுகிறது. மேலும், அறுவைச் சிகிச்சை மேற்கொள்வதற்கும் இரத்த தானம் முக்கிய

பங்காற்றுகிறது என எடுத்துரைத்தார். ஆறாவது முறையாக நடைபெறும் இந்த இரத்த தான முகாம் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் பாராட்டக்குரியச் செயலாக வித்திடப்படுகிறது. அனைத்து சமூகத்தினரும் மூன்று மாதங்களுக்கு ஒரு முறையாவது இரத்த தானம் செய்வதைக் கடமையாகக் கருதி மனிதர்களின் உயிர்களைக் காப்பாற்றுவோம். .



இரத்த தான முகாமில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்.

சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற பினாங்கு மாநில இந்திய மாணவர்களுக்கு அங்கீகாரம் வழங்கப்பட்டது

ஸ்ரீ கிருஷ்ண பகவான் திருக்கோவில் ஏற்பாட்டில் அரசாங்கத் தேர்வில் சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற இந்திய மாணவர்களுக்குப் பரிசளிப்பு விழா நடத்தப்பட்டது. இவ்விழா கடந்த 21-7-2013 திகதி ஸ்ரீ கிருஷ்ண பகவான் திருக்கோவில் அரங்கில் நடைபெற்றது. இவ்விழா 8-வது முறையாக நடத்தப்படுவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இவ்விழாவில் அரசாங்க முக்கிய தேர்வுகளான யூ.பி.எஸ்.ஆர், பி.எம்.ஆர், எஸ்.பி.எம், எஸ்.தி.பி.எம் ஆகியவற்றில் சிறந்த அடைவுநிலை பெற்ற பினாங்கு இந்திய மாணவர்கள் அங்கீகரிக்கப்பட்டனர். இந்நிகழ்வில் 105 இந்திய மாணவர்களுக்கு நினைவுச் சின்னம், சான்றிதழ் மற்றும் பணம் சன்மானமாக வழங்கப்பட்டன.

இவ்விழாவில் சிறப்பு விருந்தினராகப் பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் திரு ஜெயபாலன் கலந்து கொண்டு வரவேற்புரையாற்றினார். இந்தியர்களின் வெற்றிக்கு வித்திடும் கல்வியில் மாணவர்கள்

சிறந்து விளங்க வேண்டும் என மதிப்பிற்குரிய டாக்டர் திரு ஜெயபாலன் அவர்கள் கேட்டுக் கொண்டார். மேலும் ஒரு மாணவனின்

வெற்றியை அங்கீகரிக்கும் பொழுது அம்மாணவன் வாழ்வில் சிறந்து விளங்குவான் என்பது திண்ணம் என்றார்.



பரிசளிப்பு விழாவில் கலந்து கொண்ட மாணவர்கள்



பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டாக்டர் திரு ஜெயபாலன் அவர்கள் சிறந்த தேர்ச்சி பெற்ற மாணவருக்கு நினைவுச் சின்னம் வழங்கினார்.

பினாங்கு பசுமை கழக ஏற்பாட்டில் புகைப்படப் போட்டி

பினாங்கு மாநில சுற்றுச்சூழலைப் பாதுகாக்கும் அமைப்பாகத் திகழும் பினாங்கு பசுமை கழக ஏற்பாட்டில் இரண்டாவது முறையாகப் புகைப்பட போட்டி நடைபெறவுள்ளது. இப்போட்டி பினாங்கு பசுமை கண்காட்சி மற்றும் பினாங்கு புகைப்பட வலையமைப்பு சங்கம் ஆதரவோடு இணைந்து நடத்தப்படுகிறது. மேலும் இப்போட்டிக்கு எக்சல் புகைப்பட வர்த்தகமும் நிக்கோன் நிறுவனமும் இணைஆதரவாளர்கள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இதன் கருப்பொருள் "IM HEALING THE EARTH" என்பதாகும்.

மலேசியாவின் எழில்மிகு சுற்றுச்சூழலை சித்தரிப்பதே இந்த புகைப்படப் போட்டியின் முதன்மை நோக்கமாக அமைவதாக பினாங்கு பசுமை கழகத்தின் இயக்குநரும் பினாங்கு பசுமை கண்காட்சியின் ஏற்பாட்டுக் குழுத் தலைவருமான தஞ்சோங் பூங்கா சட்டமன்ற உறுப்பினர் தே யே சீயு தெரிவித்தார்.

இப்போட்டியில் அனைத்து மலேசிய குடிமக்களும் கலந்து கொள்ள வரவேற்கப்படுகின்றனர். இப்புகைப்படங்கள் இந்நாட்டிலே எடுக்கப்பட்டிருக்க வேண்டும். அதோடு, போட்டியாளர்கள் புகைப்படத்தைப் புகைப்பட தாளில் அச்சிடப்பட்டு அதாவது (5R) (5"x7" அல்லது 127 x178mm) என்ற அளவுக்கோலைப் பயன்படுத்திப் பதிவுகளை அஞ்சல் வழியாக அல்லது பினாங்கு பசுமை கழகத்தினிடம் நேரடியாகச் சமர்ப்பிக்க

வேண்டும். வெற்றியாளர்களுக்கு ரொக்கப் பணம், நிகோன் வகை நிழற்படக் கருவி, மற்றும் அதன் துணைக்கருவிகள் உட்பட ரிம 6000-க்கும் மேற்பட்ட பரிசுகள் வழங்கப்படவுள்ளன. வெற்றியாளர்கள் தொழில்நுட்ப தரம், படத் தொகுப்பு மற்றும் அசல் அடிப்படையில்

திறன்மிக்க நீதிபதிகளால் தேர்ந்தெடுக்கப்படுவர். பினாங்கு பசுமை கண்காட்சியில் இந்த போட்டியின் புகைப்படப் பதிவுகள் அனைத்தும் கண்காட்சிக்கு வைக்கப்படும். இப்போட்டியின் இறுதி நாள் வரும் 30-8-2013 ஆகும்.



புகைப்படப் போட்டியின் ஏற்பாட்டுக் குழுவினுடன் தஞ்சோங் பூங்கா சட்டமன்ற உறுப்பினர் தே யே சீயு (நடுவில்) புகைப்பட போட்டியின் துணுப்பிரசுரங்களைக் காணிக்கின்றனர்.



கதை பேசும் படங்கள்



2012-ஆம் ஆண்டு எஸ்.பி.எம் தேர்வில் சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவர்கள் சிறப்பிக்கப்பட்டனர்.



மலேசியாவில் டேனிஷ் ஜிம்னாஸ்டிக் அணியின் கற்றுலா நிகழ்ச்சி.



யோன் டோரி விழாவில் நடந்தேரிய சீனர்களின் கலாச்சார நடனம்.



நீர் மிதவை "ஊயா" விழாவில் பொது மக்கள் கலந்து கொண்டனர்.



முதியவர்கள், தனித்து வாழும் தாய்மார்கள் மற்றும் ஆதரவற்ற பிள்ளைகளுக்கு மைடிஸ் பல்பொருள் அங்காடி சார்பில் நோன்பு பெருநாள் பரிசுக் கூடை வழங்கப்பட்டது.



புலாவ் திக்குஸ் சட்டமன்ற சேவை மையம் அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறப்பு விழாக் கண்டது.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	Sedang dikemaskini	PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	Sedang dikemaskini	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 390 1867 (F) 04 - 390 1867	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	Sedang dikemaskini	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	Sedang dikemaskini	PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	Sedang dikemaskini	SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid	Sedang dikemaskini	TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria	Sedang dikemaskini	SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Asnah Hashim asnah45@hotmail.my	019-472 6956
PADANG LALANG YB Chong Eng	(T) 04 - 502 5071 (F) 04 - 508 9711	PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	Sedang dikemaskini	PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuahismail@yahoo.com	019-570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	Sedang dikemaskini	TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain abdulhalimhussain@gmail.com	019-480 9599
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 650 5386 (F) 04 - 261 8703				
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookianga@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfook@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476				
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Hoon	(T) 04 - 551 1442				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581				
JAWI YB Soon Lip Chee lcsoon@mpsp.gov.my	sedang dikemaskini				
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523				
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy afana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makhtar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	sedang dikemaskini				
PULAU TIKUS YB Dr. Yap Soo Huey yapsoohuey@gmail.com	sedang dikemaskini				
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunotgpasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkbktfengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Norlela Ariffin	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan drjayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji snrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514				

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KASTAM	04-262 2300	STESAN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
IMIGRESEN	04-250 3419		
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	KANAK-KANAK	
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-397 1058	CAP	04-829 9511
EPF	04-226 1000	JABATAN BURUH	04-262 5536
SOCSCO	04-238 9888	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga : 013 - 499 5068	- Ridwan Osman	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2 Bertam : 013 - 580 6981	- Asrol	N24 Kebun Bunga : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N3 Pinang Tunggai : 019 - 437 2887	- Muhasdey Muhamad	N25 Pulau Tikus : 012 - 486 2552	- Lingam
N4 Permatang Berangan : 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	N26 Padang Kota : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N5 Sungai Dua : 019 - 507 3828	- Zahadi Mohd.	N27 Pengkalan Kota : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N6 Telok Air Tawar : 019 - 433 7119	- Norhayati Jaafar	N28 KOMTAR : 012 - 423 3227	- Benji Ang
N7 Sungai Puyu : 012 - 480 5495	- Mr. Lee	N29 Datok Keramat : 017 - 480 7417	- Varinder Kaur
N8 Bagan Jermal : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong		010 - 464 6308
N9 Bagan Dalam : 016 - 473 1963	- Gesan	N30 Sungai Pinang : 010 - 464 3308	- Fuzaina
N10 Seberang Jaya : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N31 Batu Lanchang : 04 - 282 6419	- Amelia Tan
N11 Permatang Pasir : 019 - 412 8442	- Kamal	N32 Seri Delima : 019 - 4474362	- Karuna
N12 Penanti : 013 - 595 6865	- Rosli	012 - 5242549	- Mahen James
N13 Berapit : 04 - 522 2916	- Rodzi	N33 Air Itam : 012 - 4730736	- Anne
N14 Machang : 016 - 401 3507	- Mr. Lim	016 - 4940705	- Janet
N15 Bubuk : 016 - 446 1817	- Yeoh Ee Yee	N34 Paya Terubong : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N16 Padang Lalang : 012 - 466 0664	- Andrew Chin		019 - 444 1039
N17 Perai : 012 - 319 1985	- Ikhwani	N35 Batu Uban : 016 - 480 0232	- Sabapathee
N18 Bukit Tambun : 017 - 552 8928	- Chan	016 - 487 8602	- Jalal
N19 Jawi : 014 - 945 9786	- Lai	016 - 444 3550	- Khairul
N20 Sungai Bakap : 04 - 390 1867	- Selvi	N36 Pantai Jerejak : 04 - 646 4700	- Sathya
N21 Sungai Aceh : 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	N37 Batu Maung : 013 - 510 1968	- Aliff / Shamsudin
N22 Tanjong Bungah : 016 - 404 9120	- G. Dumany	012 - 504 4836	- Latifah
	- Khor	N38 Bayan Lepas : 019 - 472 6956	- Ziezullhakim
	- Abdul Halim	N39 Pulau Betong : 019 - 570 9500	- Asnah Hashim
	- Mr. Khor	N40 Telok Bahang : 019 - 480 9599	- Hj. Mohd Tuah Ismail
	- Norjuliana		- Dato' Haji Abdul Halim
	- Hasbullah		
	- Mohammad Razak		
	- Ranson		

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) chanderasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR) amir@mpsp.gov.my	013 - 584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS) mdjamil@mpsp.gov.my	019 - 449 0007
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) lttiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2013

Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvindar a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205 019 - 450 7890
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468
Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
Loh Guat Fern (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Mohd. Hafiz Tajudin, Alissala Thian and
Ahmad Adil Muhammad

Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Ogos 2013

10hb Julai - 7hb Ogos
Penang Ramadhan SUOQ 2013
KOMTAR



8hb - 9hb Ogos
Hari Raya Aidilfitri



31hb Ogos
Hari Merdeka



Iklaneka



Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan, RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

shawal@penang.gov.my atau shawal9004@gmail.com

Violence against women: let's fight it together

By **Karen Lai**, Programme Manager – Women's Empowerment and Leadership, Penang Women's Development Corporation (PWDC)

AT 3pm on June 24, Lai Siew Fong, a 36-year-old saleswoman was believed to have been burnt by her husband in their own home. The incident in Bukit Mertajam resulted in 60 per cent burns on the victim's body.

The husband disappeared after the incident. Prior to that date, the victim and her family had already lodged at least 5 police reports as a result of continuing incidents of violence.

The horror does not stop there. Some victims lose their very lives. Apart from the Lai Siew Fong case, there were reports of at least 2 other women being beaten to death by their own husbands within the past 2 months. Chee Gaik Yap, a 25-year old woman, was believed to have been raped and murdered 7 years ago. Some victims are merely toddlers, like the 4-year old who was believed to have been raped in her own kindergarten in Penang several years back. What is even more sickening is that some of the perpetrators are members of the victims' own family, including their fathers.

Violence against women is not a new issue. Every day, we hear news of this fundamental violation of women's human rights in its various forms, including physical violence (beatings, burnings and other forms of abuse), sexual violence (rape, molestation and sexual harassment), psychological and emotional violence and many more. The reality is that women are often targeted as victims because they are presumed to be weak and easily overpowered.

The impact of violence against women is extremely serious. Victims lose their lives and dignity, their physical and mental health, their self-confidence and ability to function on a day-to-day basis. Their work performance and socio-economic status often deteriorate. Family harmony is shattered. The future of Lai Siew Fong's children, aged 10 and 6 respectively, appears unclear, with their mother seriously injured and their father having disappeared. The father of the late Chee Gaik Yap was driven to attempt suicide in the vicinity of the court when he received the verdict that the Alor Setar High Court had acquitted the accused in



his daughter's case. Family members and close friends of rape victims experience physical and mental trauma when they undergo investigation and court trial processes. These consequences can last for years, if not a lifetime.

In Malaysia, violence against women is escalating. Statistics show that in the past decade, between year 2000 and 2010 throughout the country, a total of 35,684 cases of domestic violence were reported, together with 25,363 cases of rape and 19,465 cases of outrage of

modesty or molestation. Of this figure, 3,255 (9.12% or almost 10%) of domestic violence cases took place in Penang. Studies in Penang also show that the conviction rate for cases of sexual crimes (most of which involve female victims) which went to trial in court is only about 4%, whereas the DNAA rate (where the accused is discharged not amounting to acquittal) is around 45%. This clearly shows that it is not easy for a victim to seek justice in court, due to various factors.

When it comes to violence against women, early intervention is crucial. It can literally make the difference between life and death for victims. If you or any woman that you know experiences such violence, remember the following :

- Do not remain silent. Report it at once to the police and the authorities. Get the support of family members and close friends, if possible those who are fluent in Bahasa Malaysia to ease official communications with the authorities.
- Get support and assistance from women's NGOs such as the Women's Centre for Change (WCC) and the state government's women's service centre, Pusat Perkhidmatan Wanita Seberang Perai (PPW). These organisations can provide or arrange for temporary shelter for abused women and their children, support in obtaining Interim Protection Orders (IPO), free counselling services and legal advice.
- If you are raped, do not clean your body or clothing immediately as this may affect or destroy physical evidence for investigative purposes. Go to the nearest hospital to get a medical examination done as soon as possible. A police report may also be made at the hospital itself.
- Under the Domestic Violence Act 1994, the police or welfare officer can assist you in getting an Interim Protection Order (IPO) from court. If you are injured as a result of domestic violence, go to the nearest hospital for treatment, and get the reference number of your medical report as evidence.

Gender inequality is one the main factors contributing towards violence against women. When women are not respected nor treated as equal to men in terms of their worth, when they are dependent financially on men and are constantly being depicted or regarded as weak and easily manipulated by the media and by society, what results is a culture that readily accepts and normalises violence against women as "just the way things are." This attitude needs to be changed, for the sake of the safety and wellbeing of society. The responsibility for transformation rests on our shoulders, collectively.

Important Telephone Numbers :

WOMEN'S NGOs & SERVICE CENTRES

WCC (Women's Centre for Change) : 04-2280342
PPW (Pusat Perkhidmatan Wanita Seberang Perai) : 04-3988340

POLICE DEPARTMENTS

Ibu Pejabat (IPD) Pulau Pinang : 04-2221522
Timur Laut : 04-2181822
Barat Daya : 04-8662222
Seberang Perai Utara : 04-3322222
Seberang Perai Tengah : 04-5382222
Seberang Perai Selatan : 04-5824222

HOSPITALS (EMERGENCY & TRAUMA DEPARTMENT)

Hospital Besar Pulau Pinang : 04-2225333
Hospital Seberang Jaya : 04-3827333
Hospital Balik Pulau : 04-8669333
Hospital Bukit Mertajam : 04-5383333
Hospital Sungai Bakap : 04-5824333

WELFARE DEPARTMENT

KOMTAR : 04-6505258
Timur Laut : 04-2264531
Balik Pulau : 04-8668442
Bukit Mertajam : 04-5382584
Butterworth : 04-3313455
Jawi / Nibong Tebal : 04-5821798

Action on flood hotspots

ELEVEN flood prone hotspots have been identified in the Batu Maung area.

Assemblymember for Batu Maung, Abdul Malik Abul Kassim said he wants to be prepared to face floods in his area.

Five crucial areas have been identified in Batu Maung, two in Teluk Tempoyak, two in Permatang Damar Laut, two in 10 Kongsu and one in Sungai Ara.

"Construction and development cause floods but the main causes are the clogged or incomplete drains and retention ponds, and the old inadequate drainage," Abdul Malik told the press regarding his counter-disaster action plan on July 17.

Meanwhile, a thorough action plan will commence immediately to avoid any incident from happening especially during the Aidilfitri celebration.

He urged the contractors and developers responsible to speed up completion of drains,

unclog the drains, upgrading roads and cutting down trees.

Abdul Malik said he will start visiting next week and talk to the hawkers and restaurant owners in the area who dump rubbish at the back lanes.

The state will also provide more facilities such as dustbins in this action plan.

Abdul Malik added that the Penang Island Municipal Council (MPPP), Public Works Department (JKR) and the Drainage and Irrigation Department (JPS) had promised to check each other regarding the drainage problem.

He mentioned that the Rapid Action Force that was set up two years ago to handle floods and storms performed well and will help in resolving the issue together with the concerned parties.

Among the developers who attended the press conference were Ivory Properties, Sunway and SP Setia.



Abdul Malik showing pictures of clogged drains in his area.

Penang only got you, Lim tells top scorers

Story by **Nazleen Najeeb**

Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng along with his two deputies, Mohd Rashid Hasnon and Prof Dr. P. Ramasamy, honoured students who received excellent results in the SPM 2012 in the outstanding award ceremony on July 20 at Komtar.

An incentive of RM300 and certificates were given by the state to recognise their achievement and spur them and others to excel further in their studies.

Forty-one students scored straight A+ in all subjects and Penang came third in the country according to the number of As.

The state also acknowledged parents and teachers for their perseverance in giving the best to ensure their children succeeded.

Some special students who did well were also honoured.

"Penang only got you!" lauded Lim at the ceremony while stressing Penang has no natural resources but had the courage to rely on its people's expertise.

The state faces a lack of professionals especially in civil and mechanical engineering.

Many students decided not to return to Malaysia after finishing their studies abroad due to lack of opportunities.

Lim urged the rest of the students who failed to do well to get up fast and achieve greater success.

"If this time I fail, next time I will succeed!" he said.

Meanwhile the state has promised to



Twins Jesline and Vivien yet to decide their future.

make changes in Penang and create a platform where students can make their dreams come true.

Mohd Rashid said the application of the knowledge is very important while Ramasamy reminded the crowd not to underestimate the SPM because it's the foundation.

"Without the foundation you go nowhere," he said.

Penang Chinese Girls (P) High School top achievers Jesline Tang Chia Ling and her twin sister Vivien Tang Chia Yen said they are going to focus on personal development.

Lim hoped next year Penang will be the best in the country despite being the second smallest state.



These special students were very excited at being honoured.

One-way system from July 27

By **Nazleen Najeeb**

PENANGITES are reminded to take note of the new traffic system around Pulau Tikus and Gurney Drive.

Chow Kon Yeow, Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, announced the proposal for a one-way system in the Pulau Tikus area.

“Starting from July 27, the conversion of two-way roads to one-way will be implemented for three months on a trial basis,” Chow said to the press on July 18. “We hope the project can ease the chaotic traffic flow and jams during peak hours especially around major roads like Kelawai Road, Burmah Road and Gurney Drive.”

Penang Island Municipal Council (MPPP) secretary Ang Aing Thye said the conversion involves 20 roads.

This is the fifth loop after the four loops implemented in stages since 1996.

This fifth loop is necessary due to the heavy traffic and also to cater to the new shopping mall, Gurney Paragon, which will be launched soon.

MPPP engineer A. Rajendran explained to the press that the fifth loop actually involves smaller loops at the secondary roads allowing road users to minimise their travel distance.

The 77 parking lots along Gurney Drive will become 50 after being changed from angle to parallel parking.

But this reduction will be overcome by the more than 1,000 lots offered by Gurney Paragon.

“MPPP will also put up traffic signs,

directions and warnings to guide motorists,” said Rajendran.

Any comments or suggestions on this project will be taken into account before the final decision is made. (Please refer

to the map on page 17 for more details.)

For more information, call 04-2592205/04-2592202 (Rafidah/Rashidah) or email: zainuddin@mppp.gov.my.



Ang (right) and Rajendran explaining the new routes to the media.



BORANG KEPUASAN PELANGGAN BAGI PERKHIDMATAN FERI PULAU PINANG

(Sila tandakan [✓] pada kotak yang berkaitan)

Bahagian A: Demografi

- Nama Penuh: _____
- Jantina: ☐ Lelaki ☐ Perempuan
- Umur:
 - kurang dari 18 tahun ☐
 - 19 hingga 39 tahun ☐
 - 40 hingga 59 tahun ☐
 - 60 tahun dan ke atas ☐
- Tempoh penggunaan feri:
 - kurang dari 1 tahun ☐
 - 1 hingga 5 tahun ☐
 - melebihi 5 tahun ☐
 - lain-lain ☐
 (sila nyatakan:tahun)

- Kekerapan penggunaan feri dalam tempoh seminggu: (pergi dan balik)
 - 1 kali sahaja ☐
 - 2 hingga 4 kali ☐
 - 5 hingga 7 kali ☐
 - melebihi 7 kali ☐

Bahagian B: Kebersihan

- Terminal berikut berada dalam keadaan bersih dan selesa untuk digunakan
 - Terminal Feri Sultan Abdul Halim ☐ Ya ☐ Tidak (Seberang Perai)
 - Terminal Feri Raja Tun Uda ☐ Ya ☐ Tidak (Pulau)
- Keadaan feri adalah bersih dan selesa untuk pengguna

☐ Ya ☐ Tidak

- Tandas di terminal/feri berada dalam keadaan yang bersih
 ☐ Ya ☐ Tidak

Bahagian C: Kemudahan

- Lorong feri yang disediakan bagi kenderaan bermotor mencukupi bagi menampung kapasiti pengguna sedia ada
 ☐ Ya ☐ Tidak
- Tangga elektrik di Terminal Feri Sultan Abdul Halim (Seberang Perai) berfungsi dengan baik:
 ☐ Ya ☐ Tidak
- Lorong pejalan kaki (ramp) di kedua-dua terminal adalah sesuai digunakan bagi semua peringkat umur pengguna
 ☐ Ya ☐ Tidak
- Kipas angin yang disediakan di kawasan menunggu di kedua-dua terminal mencukupi
 ☐ Ya ☐ Tidak
- Kipas angin yang disediakan di kawasan menunggu di kedua-dua terminal berfungsi dengan baik
 ☐ Ya ☐ Tidak

Bahagian D: Keselamatan

- Sesetengah feri menempatkan penumpang dan kenderaan bermotor dalam satu dek yang sama. Kaedah ini
 - tidak menjejaskan keselamatan penumpang ☐ Ya ☐ Tidak
 - tidak menjejaskan kesihatan penumpang ☐ Ya ☐ Tidak

- Pemandu membawa feri dengan berhemah ☐ Ya ☐ Tidak

- Tidak pernah melihat berlakunya insiden di mana penumpang cedera ketika feri merapat
 ☐ Ya ☐ Tidak

Bahagian E: Perkhidmatan

- Ketibaan/pelepasan feri mematuhi jadual masa yang ditetapkan
 ☐ Ya ☐ Tidak
- Bilangan feri yang disediakan mencukupi terutamanya pada waktu puncak
 ☐ Ya ☐ Tidak

Bahagian F: Cadangan Penambahbaikan/Komen

-TERIMA KASIH ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN-

Sila alamatkan ke:

1) YB Lim Hock Seng
Ahli Exco Kerajaan Negeri Pulau Pinang
Tingkat 52, Komtar
10502 Pulau Pinang

atau

2) Masukkan borang ini ke dalam kotak khas yang disediakan di kaunter Kerajaan Tingkat 3, Komtar



MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG

CADANGAN SISTEM JALAN SEHALA DI KAWASAN PULAU TIKUS

Jalan Burma, Jalan Kelawai dan Persiaran Gurney merupakan jalan-jalan radial utama yang menghubungkan kawasan pinggir bandar George Town ke pusat bandar. Seperti aliran lalu lintas yang tinggi mengurangkan Jalan Burma, Jalan Kelawai dan Persiaran Gurney setiap hari dan kesesakan lalu lintas dapat diperhatikan pada waktu-waktu puncak. Lalu lintas terutama sekali di persimpangan-persimpangan utama dan kawasan perumahan.

Jalan-jalan tersebut juga tidak mempunyai ruang untuk dibenarkan lagi bendera memotong pokok atau mengandungi premis-permis sedemikian yang berlaku di sepanjang jalan. Dalam keadaan ini, sistem jalan sehalu adalah dibenarkan untuk melegakan kesesakan lalu lintas di jalan-jalan tersebut. Sistem jalan sehalu ini dapat membantu meningkatkan kapasiti jalan serta mengurangkan konflik dan gangguan lalu lintas. Sistem jalan sehalu ini (seperti yang ditunjukkan dalam rencana) akan dilaksanakan secara bertahap selama 3 tahun mulai 27 Julai 2013.

PROPOSED ONE-WAY STREET SYSTEM IN PULAU TIKUS AREA

Jalan Burma, Jalan Kelawai and Persiaran Gurney are main radial roads connecting the northern fringes of George Town to the city centre. High volume of traffic passes through these roads everyday and traffic congestion can be observed during peak hours especially at main junctions and business areas.

There is practically no room for road expansion without cutting trees or acquiring properties along the roads. It is therefore proposed that one-way street system is implemented to relieve traffic congestion. The one-way system would enable us to increase road capacity and reduce traffic conflicts and disruptions.

This one-way street system (as shown on this leaflet) will be implemented on a trial basis for 3 months beginning 27 July 2013.



Sekiranya tuan/puan mempunyai sebarang pandangan atau usah, atau pun boleh menghubungi MPPPP di saluran-saluran berikut:-

(Please contact MPPPP through the following channels if you would like to forward your comments or opinions:-)

Secara bertulis kepada (in written form):-

Pengarah Kemajuan (Director of Engineering)
Majlis Perbandaran Pulau Pinang
Tingkat 13, KOMTAR
10675 Pulau Pinang

atau (or)

Melalui panggilan telefon (through telephone):-

No heli : 04-2592205/04-2592202

(Puan Rashidah atau Puan Rashidah)

(only pejabat pejabat / office hours only)

atau (or)

Melalui e-mel (via e-mail) : zansudin@mpppp.gov.my



The green state gets greener

Story by **Caleb Yeoh**

WHEN a child learns to separate trash into three different garbage cans marked glass, plastic and aluminum, a small battle to preserve the earth is won.

When a group of people collectively help to clean up the environment, an even bigger battle is won. When an entire state hops on the “Go Green” train, mother nature definitely smiles.

Penang will now be playing a major part in the “Green Purchasing” initiative - a process of buying products that are manufactured in an environmentally friendly way.

Besides already stopping free plastic bags and prohibiting the use of polystyrene containers when Penangites buy food, the Penang government has taken the green initiative a step further.

During this year’s World Environment Day that fell on June 5, the state government announced that it was currently researching the possibility of using only

recycled material for all office supplies within government departments in Penang.

“One of the items that will be implemented is the use of recycled paper when making our name cards,” said Deputy Chief Minister I Mohd Rashid Hasnon in the “Green Purchasing” press conference at Komtar.

“The state government wants to encourage and promote “Green Purchasing” to not just the government sector but the private sector and the entire community as well,” he added.

Also present at the press conference was chief secretary of Green Purchasing Network Malaysia Joni Chan Sim Ai, who said in her speech that she was impressed with Penang’s “Go Green” efforts.

Penang is in the process of becoming the first “Green” state in Malaysia and has achieved a 24 per cent recycling rate, the highest in the country.

The state government hopes to hit their target of 40 per cent by 2018.



Chan (right) receiving a bag made out of recycled materials from Mohd Rashid as a symbol of Penang’s green promise.

Keeping up with the changes in Georgetown

Story by **Caleb Yeoh**

IN mid-July 2008, Georgetown, the heart of Penang, was declared a Unesco World Heritage Site.

Six years later, the streets of the inner city now paint a completely different, livelier and more colorful picture when compared to its pre-Unesco days.

To monitor and understand the population and land use changes within the heritage site, a population and land-use survey has been initiated.

The survey, which began July 11 will run until mid-August, is a joint project by George Town World Heritage Incorporated (GTWHI), The Penang Town and Country Planning Department and Think City Sdn Bhd.

Head consultant Dr Matt Benson stated that the survey will identify changes since the World Heritage listing, understand the impact of planning interventions and inform future policy decisions for the site.

“Walking around the World Heritage Site, it is clear that there have been a number of observable changes, including fewer vacancies and new types of businesses.

“The 2013 survey will provide the necessary data to quantify these changes and guide new decision makers,” he added.

Penang Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation committee chairman Chow Kon Yeow, at a press conference at the GTWHI office urged the public to cooperate with



Benson (left) and Chow (centre, wearing the orange T-shirt of the George Town Population and Land Use Survey 2013, after the press conference.

the data collectors so that the heritage site would be better managed.

An estimated 7 500 businesses, residences, associations, government agencies and market/street stalls will be surveyed.

Only basic information will be collected and all data will remain strictly confidential.

Data collection will be carried out by 25 students from Universiti Sains Malaysia (USM) all clad in bright orange uniform T-shirts.

Story and pix by **Chan Lilian**

SOME 10,000 people “Like” a photo on Facebook. Some 840 shared it and 250 people heaped praises.

Therefore, something must have attracted them.

Buletin Mutiara’s Chan Lilian went to The Mugshot Cafe to investigate why.

First she ordered herself a smoked salmon and cream cheese bagel, yoghurt and coffee.

It was late morning on a working Friday and yet, Mugshot Cafe was full of tourists and college students and the crowd spilled over to the five-foot-way along Chulia Street.

After she was satisfied that business is indeed very good and as the crowd continued to flock in, she struck up a conversation with a guy manning the oven.

He was busy putting freshly baked bagels to be toasted in the wood fire oven while smothering the toasted ones with cream cheese and filling them with smoked salmon, corned beef or ham and eggs.

“Hi, my name is Lilian and I am from Penang State’s publication Buletin Mutiara.

“The other day, I saw a photo of Lim Guan Eng at your cafe that has gone viral on Facebook. So, I posted it to his Facebook cmlinguaneng and the photo continues to get ‘Likes’.....”

“Ah...yes. I took that photo when he came to our cafe. He is quite a cheeky guy. Actually, he came a couple of times already. He likes to order the Rocket....you know.... the salad leaves called the rocket. It is on our menu, served with corned beef. He said the Rocket symbol also represents his party,” co-owner of The Mugshot Cafe, Jesse Tan, 34 said.

Tan and his partner, N. Tristan, who

refer to themselves as “Penang boys” started the cafe five months ago.

Tan has travelled far and wide and lived in Europe and worked in Paris, France. However, Penang remains his home and he came back to start the cafe.

“Such cafes selling bagels are very popular in New York. Not many outlets serve bagels here in Penang so tourists love to come here. They say it gives them a sense of connection,” Tan said.

Under the hot morning sun, backpackers and tourists were obviously enjoying

themselves sitting outside the quaint shop having aromatic coffee and freshly toasted bagels.

On the menu is a wide range of Greek yoghurt served in glass jars. It is thick and creamy and Tan said he learned the technique in Europe.

“Do you notice the furniture here is made from recycled materials? We nailed the wood pellets into chairs and tables. Right now, we are open daily, from 8am to 9 pm” Tan said while he adeptly prepared the bagels.

The Polaroid mugshot of the Penang Chief Minister hangs on the cafe’s wall. It shows Lim’s height at 5ft, 8in and “charged” for Freedom.



This photo of Lim was taken by Tan and posted to Mugshot’s Facebook.



Tan busy toasting bagels in the wood fire oven.

Hot bagels for ‘criminals’

Patrons to the cafe all queue up to have their mugshots taken after they write the “crime” they committed.

So, if you are in the Chulia Street vicinity, go grab yourself a mugshot because friends and families love the picture of a “criminal” holding a board stating their “crime”. It will be a hit on your Facebook too.

You will not regret because the hot, crispy yet chewy bagel covered with sesame seeds and filled with cream cheese will

remind you that you are in heritage Penang where everybody loves to be a part of.

Now Penangites do not need to travel the world because the world is here.

Tan has brought back baking techniques from Europe, cafe concept from New York and yoghurt from Greece.

What more can we ask?



visit Penang 2012-2013

Larian Menara KOMTAR

KOMTAR TOWER RUN

Taking Steps to Greater Heights...

For more detail, visit our official website @

www.komtartowerrun.com.my

Helping those in need

Story by **Caleb Yeoh**

BEING aware of the needs of the less fortunate is one thing. Doing something about the problem is a completely different matter.

On July 17, a total of 40 Penangites gathered at Komtar to receive complimentary contributions from the state government, which was represented by Abdul Malik Abul Kassim, exco of the Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs committee.

The packages given included a 5kg pack of rice and a parcel filled with basic necessities, sugar and in light of the fasting month, dates, just to name a few.

The 40 came from all over the island and were registered to receive the contributions at their respective areas in Penang by their area coordinators (pegawai penyelaras kadun or PPK).

This effort to help the needy is conducted by the state every year during the fasting month as well as during the Hari Raya celebrations.

It is also in line with the Penang government fulfilling the zakat requirements during Ramadan.



Abdul Malik (right) handing the contributions to one of the 40 people who registered for help from this initiative.

Spreading the Ramadan cheer

Story by **Caleb Yeoh**

RAMADAN is more than just observing the fast from sun-up to sun-down. It is a time when Muslims set aside time to contemplate, focus and or re-focus their lives towards the teachings of Islam.

A key concept of this religion, especially during Ramadan, is to help and provide for those in need.

In doing its part, the Penang government, represented by Dr Afif Bahardin, the state exco for Agriculture and Agro-based Industry, Rural Development and Health, was seen visiting the women's and children's wards at the Penang General Hospital to spread the spirit of Ramadan.

Dr Afif spent some time talking to the patients and provided them with a package of dates, a popular food item Muslims could break their fast with.

The visit occurred on July 10 and was aimed at kicking off the Ramadan month by giving to those in need.

"Ramadan is also about providing for those who are in need. This visit was done to in a way break the ice between the civil servants in the health sector and myself and to open channels of communication for them to contact me and for us to build relations with one another," said Dr Afif.



Dr Afif during his visit at the Penang General Hospital giving dates to a patient in the women's ward.



KNOW YOUR ADUN

Parents influenced Teh's choices

BEGINNING this month, Buletin Mutiara will introduce a column called "Know Your Adun" so that Penangites know the assemblymembers who take care of their constituencies.

We start with the assemblymember in the heart of George Town – Komtar.

TEH Lai Heng, 33, is known in the circle of media reporters as the "dou-dai" or disciple of veteran politician Chow Kon Yeow.

Teh is seen as the guy who worked his way up.

"When I was a small boy in Bukit Mertajam, my parents used to bring me along when they attended ceramah by DAP's Lim Kit Siang. The political awareness started budding and blossomed in my teens," he recalled.

Teh is now an assemblymember with his own service centre at the former DAP headquarters in Jalan Talipon.

Seated comfortably in his office, he said with some emotion: "I remember I personally came here to DAPHQ in 2001 to submit my membership form. That was during one of the lowest periods in the party when Kit Siang lost both his state and parliamentary seats in Penang.

"In 2004, when I was only 23 years old, I contested in the general elections but lost. I accepted that loss because I was not experienced enough. I did not give up. I continued to serve the public. In 2008, I joined

Chow as his personal assistant."

job in the private sector in 2008. That was before I joined Chow as his personal assistant. I remember vividly one question Chow threw at me. He warned me that being a politician is not easy and the journey is tough. He asked me if I was ready to face the challenge which is immense."

Buletin Mutiara asked Teh to share one most unforgettable experience and he talked about the marginalised urban poor.

He was the PA to Chow at that time and was involved in helping the urban poor who lived in the city slum known as Aik Seng Plaza in Jalan Chulia.

"Prostitutes, drug addicts, trishaw riders, hardcore poor and all those people whom society shunned stayed in wooden, make-shift sheds somewhere in Jalan Chulia. Chow frequently went down to help them.

"It was heartbreaking to see them and hear their sufferings. One day, a tree fell on their lodgings and the landlord wanted to claim back the land.



Father and son at one of the events. Many politicians have to juggle their work and family and some will bring their children along if the event is suitable for kids as these are the opportunities when they can spend time with their children while attending to their duties.

"So, we had to help them relocate and settle down elsewhere. All in, we spent about two years to settle the matter," Teh said.

Teh in an interview with Buletin Mutiara at his service centre.



Touching on the poor, Buletin Mutiara asked him how he sees the problems of homeless people who usually linger around George Town.

These are people who sleep on the streets at night and loiter around town during the day. Some of them are from other states who converge on Penang because of the generous people who provide them hot meals. Some are former prisoners and reformed drug users who have no place to turn to.

"Like all cities, George Town also face this problem. We do monitor and follow up on them," Teh said.

Although the Welfare Department regularly goes down to the streets to help these people to relocate to welfare homes, they still come back to George Town.

"In some cases, we try to help them by providing welfare help and shelter. For others, they have family members but prefer to sleep on the street. The only way to handle the issue is to con-

stantly educate them, counsel and monitor."

Komtar is often the target of demonstrators.

Buletin Mutiara asked Teh how he deals with these people.

"The people hold their demos at Komtar because it is the Penang state administration office.

"They are not after the assemblymember but they have grouses to air regarding state issues.

"For me, if these demonstrators wish to send a message, I will find a chance to sit down and talk to them. I will respect opposing voices if they are reasonable. Therefore, if they do not create chaos, cause trouble or disturb the people, I am ok with that."

As the assemblymember, Teh is very familiar with the problems faced by his constituency.

This is attributed to his vast experience as Chow's PA and then, as a Penang municipal councillor.

"Flood mitigation projects in the city, upgrading of Chowrasta Market, Komtar rooftop and the Padang Brown hawker complex are some of the works that are being carried out now. The low-cost housing project in Jalan SP Chelliah also falls under the Komtar constituency. I am also involved in the Business Improvement District Scheme (BIDS) which is to revive the commercial areas. Komtar should get a bal-

anced development so that there is a place for people to live and at the same time, businesses to make the city vibrant," Teh said of his plans for Komtar.

"Beside this, traffic is another challenge I face. I will strive to get a more systematic transport system for Komtar such as special bus lanes, trams, better walkways to improve connectivity so that pedestrians can walk around," Teh said.

So, how does he find time for his family?

Teh has two young children aged one and four years.

"My wife has known me since my college days and knows I am actively involved in politics and spend a lot of time in my political activities. So, she is very understanding. I spend whatever time I have with my family."

When asked about his hobbies, Teh revealed that he likes to watch Hong Kong TV serials.

"Though we know these are purely TV shows, it reflects society in general and I observe and learn the good and bad of it. There are some good lessons from these series because it involves our everyday lives."

Komtar Service Centre
No. 14, Jalan Talipon,
Penang.
Phone : 04-227 7068,
Email : komtarn28@gmail.com



The Hui Yin Seah Blood Donation group organised a blood donation campaign in Komtar on July 21. It was officiated by assemblymember Wong Hon Wai.



Assemblymember RSN Rayer (in green apron) visiting the Pasar Ramadan in his constituency in Seri Delima.



Children dressed in kimono having a good time at the Bon Odori Festival in Penang.



A group of Danish gymnasts singing their national anthem before the start of the gymnastics event at the DOME in Komtar.

Deputy Chief Minister I, Mohd. Rashid Hasnon (left) talking to a trader at the Perda Uptown Ramadan bazaar.



Exco member Dr. Afif Bahardin (fourth from left) visiting a padi field on the mainland.